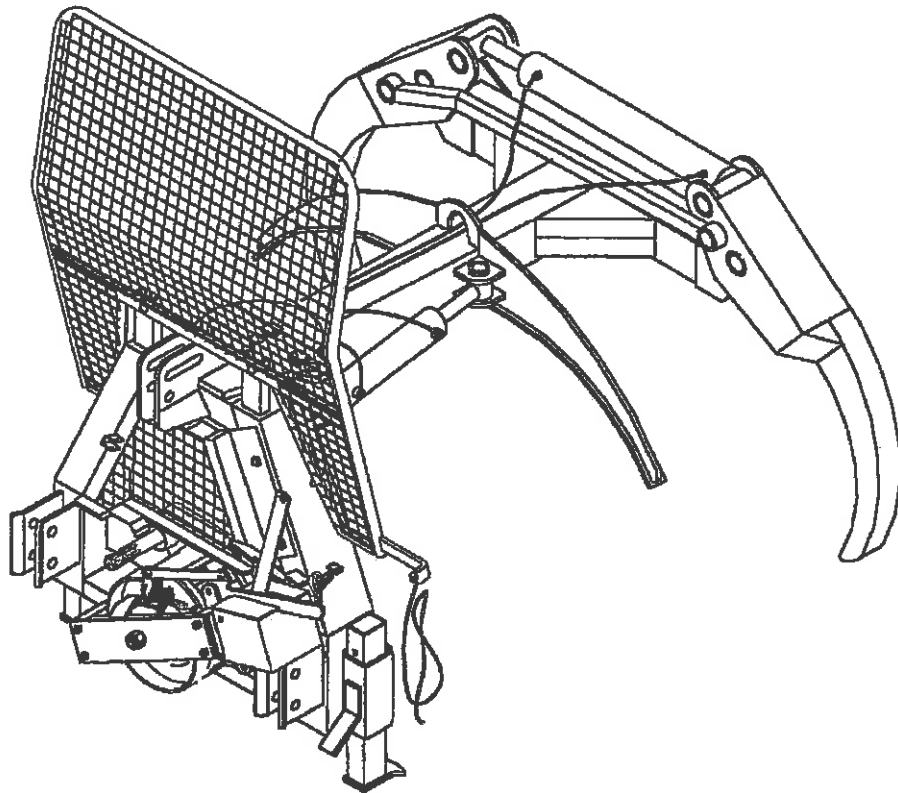



Fransgård

Håndbog
Manual
Handbuch
Manual



Skovtang m.spil
Forestry tong / winch
Rückezege mit Seilwinde
Pince Forestière/treuil

VHZ-2300

Fransgård	
Fredbjergvej 132 . DK-9640 Farsø	
Type	VHZ 2300
Kg	325
KW	55
Serie Nr.	
År	
Made in Denmark 	

Fransgård Maskinfabrik A/S
Fredbjergvej 132
DK - 9640 Farsø
Telefon : +45 98 63 21 22
Fax : +45 98 63 18 65
www.fransgard.dk

Indholdsfortegnelse	Side
Tekniske data	1
Fare/Advarsel	3
Sikkerhedstekniske henvisninger	4
Brugsanvisning – transport af stammer	5
Betjeningsvejledning	7
Smøring og vedligeholdelse	8
Indstilling af bremse og friløbsbremse	8
Reservedelsliste	29-

Contents	Page
Technical data	1
Warning/caution	9
Safety precautions	10
Instructions for use – transporting logs	11
Instructions for use	13
Lubrication and maintenance	14
Setting brakes and free-wheel brake	14
Spare Part list	29-

Inhaltsverzeichnis	Seite
Technische Daten	2
Achtung / Vorsicht	15
Sicherheitstechnische Hinweise	16
Arbeiten mit der Rückezange	17
Bedienungsanleitung	19
Schmierung und Wartung	20
Einstellung der Bremse und der Freilaufbremse	20
Ersatzteilliste	29-

Sommaire	Page
Caractéristiques techniques	2
Attention/Précautions	21
Consignes de sécurité	22
Mode d'emploi - transport de grumes	25
Mode d'emploi	27
Lubrification et maintenance	28
Réglage du frein et du frein	28
Liste de pièces détachées	29-

Tekniske data over VHZ-2300

Trækraft.....	3.000 daN.
Koblingsstørrelse	315 cm ² .
Transmission.....	5/8" rullekæde.
Wiretype	Ø8 til 70 mtr.
Wiretype	Ø9 til 60 mtr.
Wirehastighed	0,6 - 1,5 m/s.
Kraftudtag.....	Max. 350 U/min.
Cylinder diameter	80 mm
Cylinder lukkekraft.....	60 kN (6000 kg) / 120 bar
Arbejdstryk, min.	120 bar
Åbningsbredde, max.	2300 mm
Svingcylinder	standard
Drejningsvinkel, max	+/- 43
Traktor ydelse, max.....	50-90 HK / 36-66 kW
Vægt	325 kg.

Technical data VHZ-2300

Pulling capacity	3000 daN.
Clutch	315 cm ²
Power transmission.....	5/8" roller chain.
Drum capacity	Ø8 -70 m.
Drum capacity	Ø9 -60 m.
Cable speed	0,6 - 1,5 m/s.
PTO speed	Max. 350 rpm.
Cylinder diameter	80 mm.
Cylinder closing power	60 kN (6000 kg) /120 bar.
Working pressure, min.	120 bar.
Max. opening.....	2300 mm.
Swing cylinder	standard.
Swing cylinder turning angle, max.....	+/- 43.
Tractor power, max	50-90 HP / 36-66 kW.
Weight.....	325 kg.

Technische Daten VHZ-2300

Zugkraft	3.000 daN.
Kupplung	315 cm ² .
Kraftübertragung	5/8" Rollkette.
Seilaufnahme	Ø8 bis 70 m.
Seilaufnahme	Ø9 bis 60 m.
Seilgeschwindigkeit	0,6 - 1,5 m/s.
Zapfwellendrehzahl	Max. 350 U/Min.
Zylinderdurchmesser	80 mm.
Zylinder Schließkraft	60 kN (6000 kg) /120 bar.
Arbeitsdruck, min.	120 bar.
Öffnungsweite, max.	2300 mm.
Schwenkzylinder	Serienmäßig.
Drehwinkel, Max.....	+/- 43.
Traktor Leistung, max.	50-90 PS / 36-66 kW.
Gewicht	325 Kg.

Caractéristiques techniques VHZ-2300

Force de traction	3.000 daN
Embrayage	315 cm ²
Transmission	Chaîne à rouleaux 5/8"
Capacité tambour	Ø8 - 70m
Capacité tambour	Ø9 - 60m
Vitesse du câble	0,6 - 1,5 m/s
Vitesse Prise de force	350 tr/min maxi
Diamètre vérin	80 mm
Force fermeture vérin	60 kN (6000kg) / 120 bar
Pression travail mini	120 bar
Ouverture maxi	2300 mm
Vérin orientation	Standard
Angle maxi vérin orientation	+/- 43
Puissance tracteur maxi	50-90 CV / 36-66 kW
Poids	325 kg

FARE!

Læs instruktionsbogen grundigt før igangsætningen af maskinen.

Det er ejerens ansvar, at instruere alle eventuelle brugere og medhjælpere, i brugen af maskinen.

Advarsel!

1. Maskinen må ikke anvendes før at operatøren ved, hvordan maskinen skal anvendes.
2. Påbegynd ikke arbejdet med maskinen før instruktionsbogen er gennemlæst og forstået. Nye instruktionsbøger kan rekvireres ved, at ringe til forhandleren eller til fabrikken på tlf.nr. 98 63 21 22.
3. Hold hænder, fødder og løstsiddende beklædningsgenstande fri af roterende genstande på maskinen.
4. Inden arbejdet påbegyndes kontrolleres wiren for eventuelle defekter, det er forbundet med stor fare, at benytte en stålwire, der er defekt, dele af wiren kan med stor fart flyve i forskellig retning ved brud. Kontroller at der ikke befinder sig personer indenfor maskinens arbejdsområde.
5. Kontroller at kraftudtaget er udkoblet, når wiren slæbes ud til stammerne.
6. Der må ikke transporteres tømmer direkte i stålwiren, brug maskinens kædebum.
7. Maskinen er konstrueret til udslæbning og sammenskubning af tømmer og må ikke bruges til andet.
8. Kontroller jævnligt alle bevægelige dele for slitage, samt at alle afskærmninger er på plads og fastspændte.
9. Forsikrer dig selv om, hvordan du hurtigst får standset maskinen og traktoren i en eventuel faresituation.
10. Lad ikke børn og ukyndige arbejde med maskinen.
11. Anvend ikke løstsiddende tøj, lange ærmer, slips og langt udækket hår i umiddelbar nærhed af roterende dele af maskinen.
12. Maskinen og traktoren skal stå på et fast og vandret grund, før arbejdet kan påbegyndes.
13. Maskinen skal betjenes med den dertil indrettede snor og mindst 4-5 mtr. Ud fra siden af skovspillet. Maskinen må ikke betjenes fra traktoren.
14. Kontroller at du ikke bringer andre i fare, når maskinen anvendes.
15. Forlad ikke traktoren, når den er i gang uden, at denne er under kyndigt opsyn.
16. Brug kun originale reservedele, foretag ingen konstruktive ændringer på maskinen.
17. Informer alle der bruger maskinen om de risici, der er forbundet med brug af maskinen, og hvorledes de kan forebygge uheld.
18. Vær altid opmærksom! Anvend ikke maskinen, hvis du er søvngig eller træt.
19. Der må ikke indspilles i en vinkel på over 30°.
20. Overskridelser af de advarsler, som er beskrevet på maskinen og i instruktionsbogen, eller hvis maskinen ikke bliver anvendt med omtanke, kan forårsage store legemsbeskadigelser eller i værste fald dødsulykker.
21. Traktoren må ikke sættes i fremdrift før, at tømmeret, som hænger i kædebummen, er løftet således, at det er frit af jorden. Hvis tømmeret ikke er løftet tilstrækkeligt fra jorden, kan stød og andre forhindringer ramme enden af tømmeret og bevirke, at traktoren vælter bagover med store skader til følge.

SIKKERHEDSTEKNISKE HENVISNINGER FOR VHZ-2300.

1. Undgå ulykker! Følg sikkerhedshenvisningerne.
2. Betjening og vedligeholdelse af skovtangen må kun foretages af kompetente personer over 18 år.
3. Skovtangen skal før ibrugtagning mindst en gang om dagen testes for korrekt indstilling og slitage. Mangler skal straks udbedres. Skovtangen bør også mindst 1 gang per år gennemgås på et sagkyndigt værksted.
4. Ved servicering af skovtangen skal PTO - drevet altid være frakoblet og traktoren standset, nøglen til traktoren skal være fjernet, således ingen uvedkommende kan starte traktoren.
5. Sikkerhedsindretningerne på skovtangen må ikke være uvirksomme.
6. Som trækmiddel må kun anvendes en stålwire med mindst tilsvarende brudstyrke, som anbefales i denne håndbog. Brudstyrken på glidere og skovkæder skal mindst være dobbelt så stor, som trækkræften på skovtangen.
7. Slidt stålwire skal regelmæssigt udskiftes.
8. Påvikling af ny stålwire! Brug kun stålwire af en sådan længde, at når stålwiren er viklet på wiretromlen, skal der mindst være 1,5 x stålwire - Ø, inden den rammer skærmene over wiretromlen (f.eks. v/11mm stålwire = 1,65cm afstand).
9. Inden arbejdet påbegyndes kontroller, at der ikke befinder sig personer indenfor maskinens arbejdsområde.
10. Skovtangen skal betjenes fra et sikkert sted. Operatøren skal være særlig påpasselig med ikke, at stå i vejen for evt. sprængte stålwirer, skovkæder og glidere.
Skovtangen skal betjenes fra siden med træk i den grønne snor (koblingsnoren) med en længde på 5 - 6 mtr.
11. Operatøren skal være sikker på, at ved vægt i stålwiren (last) skal stålwiren mindst have været tvundet om wiretromlen 2 gange.
12. Operatøren skal hele tiden checke, at der ikke befinder sig personer indenfor skovtangens arbejdsområde.
13. Under arbejde med skovtangen skal man være opmærksom på fare fra både last og skovtang og den farlige vinkel mellem skovtang, fjernrulle og last check, at der ikke er personer i dette område.
14. Ved arbejde i kuperet terræn, må ingen opholde sig, under evt. fritsvævende wire eller stamme.
15. Ved nedtrækning af stammer der endnu ikke er fældet, skal wiren placeres før selve fældningen påbegyndes. Afstanden mellem skovspil og stamme, skal min. være den dobbelte stammelængde.
16. Dækprofilen på traktoren, som skovtangen er monteret på, skal min. have 40% tilbage af profilen, som da dækket var nyt. Er dette ikke tilfældet, skal hjulene monteres med kæder. Er der sne eller is, skal hjulene ligeledes være med snekæder.
17. I stærkt kuperet terræn, skal traktoren evt. sikres med modholds kæde/wire, såfremt bjergstøtten ikke er tilstrækkelig til at holde traktoren.
18. Indspolehastigheden skal indordnes efter jordens beskaffenhed, kuperingen af terræn etc., så traktoren ikke vælter.
Wireføringen skal være så dybt som muligt, og wiren må ikke føres vinkelret/sideværts af skovspil/traktoren.
19. Bruger og ejer er forpligtiget til, at evt. defekter straks bliver udbedret, så en sikkerhedsmæssige betjening til hver en tid er mulig.
20. Koblingsstifterne Pos. 10, side 24 skal regelmæssigt og mindst 2 gange årligt efterses for slitage og om nødvendigt udskiftes, da koblingsarmen kan sætte sig fast med slidte stifter.

BRUGSANVISNING

Ved transport af lange stammer:

- A. Svingcylinderen skal via traktorens hydraulik sættes i flydestilling således, at tangen kan svinge med, når der drejes med traktoren.
Vigtigt! Stammeenderne skal kun lige akkurat ind i gribe klørene (se billede F.).
- B. Stammeenderne må kun løftes ganske lidt af jorden, og absolut ikke så meget, at den bagerste ende løftes af jorden. Vægten vil ellers dermed blive så stor, at traktoren går på baghjulene, eller bliver svær at manøvrere.
- C. Anvend altid det aflange hul ved transport af lange stammer.
- D. Der skal være god plads, da drejning kun kan ske i svage kurver.
- E. Der kan maksimum drejes så tangen svinger +/- 43 grader i forhold til traktoren, overskrides dette, skal klørene samtidig åbnes lidt, ellers vil tangens konstruktion lide overlast.

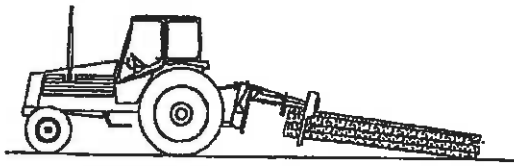
Ved transport af korte stammer:

- G. Skovtangen kan bruges til, at skubbe stammerne et stykke bagud, så alle stammerne flugter. Brug aldrig gribeklørene til at skubbe med.
- H. Når gribe klørene er helt lukket om stammerne (dvs. klørene overlapper), kan stammerne løftes helt af jorden og transporteres.
- I. Afhængig af traktorens løftehøjde, kan der ved 2 – 3 m lange stammer stakkes i stabler af ca. 1,2 meters højde.

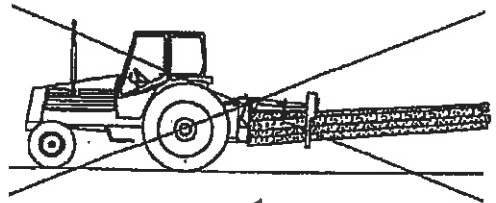
ADVARSEL !!!

- C. Vær altid særlig agtpågivende ved kuperet terræn!
I sådanne situationer skal skovtangen straks sænkes, så bagenden af stammerne altid støtter på jorden. Ellers kan de i luften hængende stammer, pga. at hydraulikken er i flydestilling svinge voldsomt til siden, med stor risiko for at traktoren vælter.

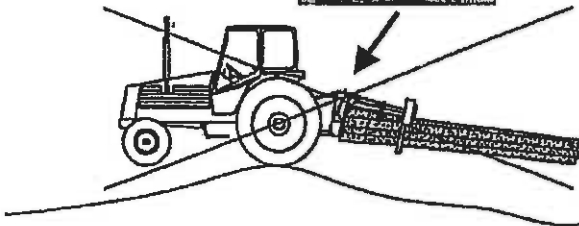
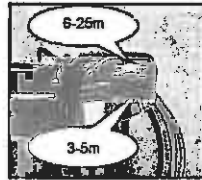
Anvend aldrig det aflange topstangshul, ved korte stammer der er løftet helt af jorden.
- D. Ved drejning under transport, svinger den bagerste ende af stammerne langt ud, så det er vigtigt at planlægge kørslen (kun relative svage kurver er mulige).
- H. Under transport kan stammerne "sætte" sig lidt, hvilket bevirker, at de kommer til, at fylde mindre. Derfor skal cylinderen for gribe klørene efterfølgende under kørsel aktiveres, så stammerne bliver i skovtangen.
- J. Ved 2-3 m lange stammer, der løftes helt fri af jorden, må svingcylindere ikke stå i flydestilling. I stedet svinges den til midterposition og låses fast hydraulisk. Men vær nu opmærksom på, at traktoren pga. vægt bagtil, ikke længere kan dreje så skarpt.
- J. Ved kørsel med skovtangen uden stammer, skal klørene lukkes helt, og svinget skal placeres i midterstilling og låses fast hydraulisk.



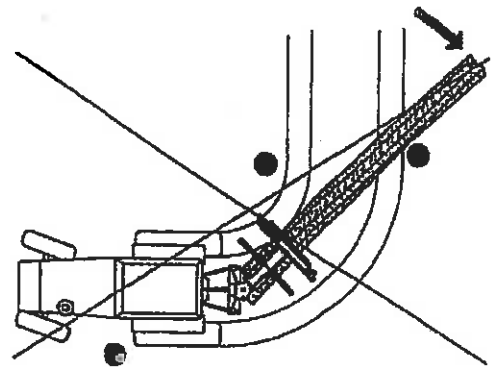
A. ↑ +



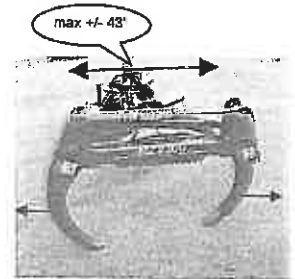
B. ↑ ÷



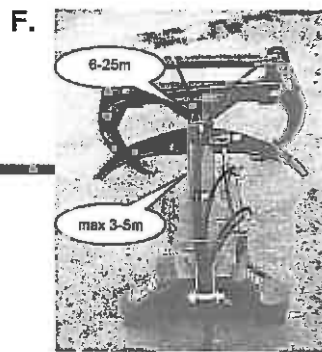
C.



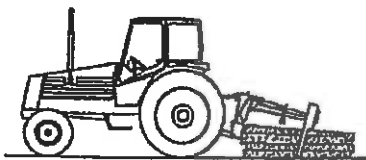
D.



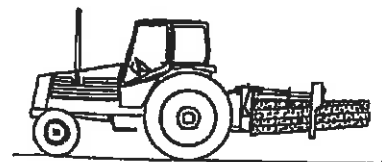
E.



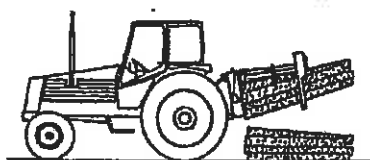
F.



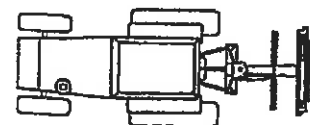
G.



H.



I.



J.

BETJENINGSVEJLEDNING.

Montering af skovtangen:

Skovtangen skal monteres i traktorens trepunktsophæng.

Topstangens længde skal tilpasses således, at skovtangen ikke rammer kabinen når det løftes og, at skovtangen står lodret ved brug.

Kraftoverføringsakslens længde skal kontrolleres såvel i arbejdsstilling og i transportstilling og om nødvendigt afkortes.

Stålwiren føres gennem wirestyr og toprulle ned til wiretromlen for montage. Stålwiren monteres på wiretromlen med wirelåsen (pos.30, side 24). Kontroller at stålwiren er ordentligt påsat og ubeskadiget. Stålwiren rulles totalt ud og påspoles wiretromlen under belastning.

Løse bremsen for udslæbning af wiren:

Sænk skovtangen så det står fast på jorden, og træk langsomt i den røde snor, således at beslag (Pos.39 side 20) griber fast i beslag (Pos.38 side 20).

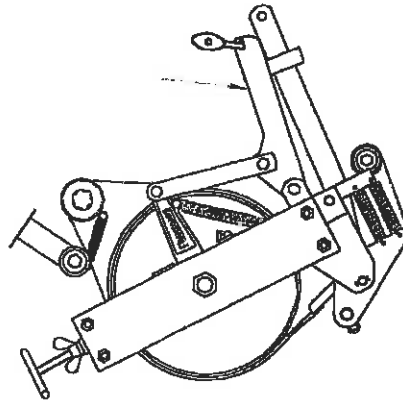
Indspoling af wiren:

Vælg et sikkert ståsted, så der er god udsigt over stammerne.

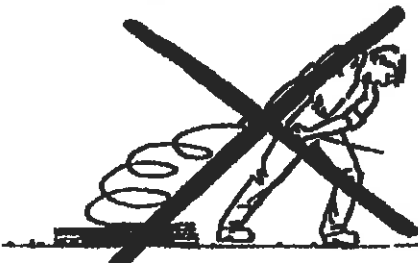
Træk derefter i den grønne snor (Pos.9 side 20).

Beslag (Pos.38 side 20) udløser automatisk når der trækkes i den grønne snor.

For at undgå unødigt slitage på koblingsbelægningen, skal der trækkes så meget i den grønne snor at beslag (Pos.24 side 20) står som illustreret.



ADVARSEL! Når stålwiren er belastet, må bremsen **kun** løsnes med den røde snor (Pos. 39, Side 20). Overhold sikkerhedsafstanden!



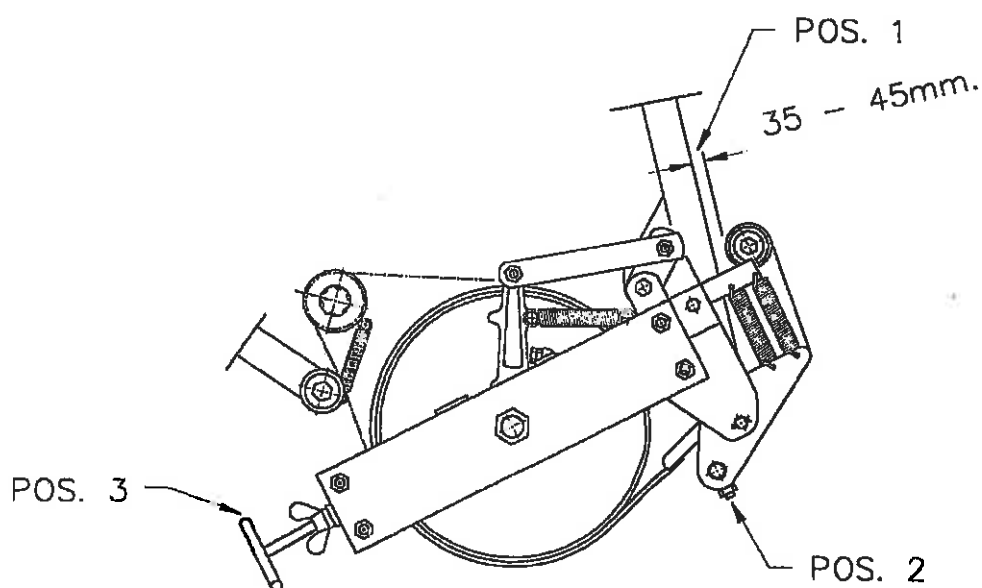
Transport af stammer:

Hæng træstammerne fast i kædebummen med skovkæderne og hæv skovtangen, så enden af træstammerne kommer fri af jorden.

SMØRING OG VEDLIGEHOLDELSE:

- Kraftoverføringsakslen skal mindst en gang om ugen smøres.
- Alle bevægelige dele smøres en gang ugentligt.
- Alle kuglelejer er forseglede og er livslang smurt.
- Drivkæden skal for hver ca. 50 timer smøres med fedt. Skovtangen skal afmonteres.
- **Pas på!** der må ikke komme fedt/olie på koblingsbelægningen.
- Den øvre topulle smøres efter behov gennem smørepiplen og drejepladen smøres dagligt med fedt.

INDSTILLING AF BREMSEN OG FRILØBSBREMSEN.



Det kan være nødvendigt, at efterindstille bremsen efter nogle arbejdstimer.

1. Afstanden ved (pos.1) skal under belastning være 30-40 mm.
Er afstanden mindre, indstilles denne med de 2 møtrikker M10 (pos.2).
2. Friløbsbremsen (pos.3) indstilles efter behov med håndtaget.
Friløbsbremsen skal forhindre, at wiretromlen ikke løber frit, når stålwiren trækkes ud.

WARNING!

Before starting to operate the forestry tong, you must have read this manual thoroughly.

The owner of the winch is responsible for ensuring that all operators and assistants are familiar with the forestry tong's operation.

Caution!

1. Never attempt to use this forestry tong without sufficient training.
2. Use this equipment only after thoroughly reading and digesting the contents of this manual. Further copies of the manual are available on Tel. +45 98 63 21 22. If machine labels become illegible, these can also be re-ordered.
3. Keep hands, feet and clothing away from moving parts.
4. Before starting the forestry tong, make sure that the cable is in good condition. If the cable breaks, cable fragments may be thrown in all directions. Ensure that all persons are at a safe distance from the cable while the forestry tong is in use.
5. Only handle the cable after stopping the PTO
6. Do not transport logs directly on the cable. Always use the proper chain tree.
7. Use the forestry tong only for towing logs.
8. Inspect the moving parts. They must be correctly fixed and in good condition. All safety guards must be correctly fitted.
9. Make sure you are familiar with the controls and know how to turn off the forestry tong and tractor engine in case of emergency.
10. Children and untrained persons must not be allowed to operate the forestry tong.
11. Do not wear loose clothing, sleeves, ties or long, uncovered hair in the vicinity of the machine.
12. Prior to working, make sure the forestry tong and tractor are standing on a level piece of ground.
13. When operating the forestry tong with the operating strings you should stand at a side-ways distance of least 4 m from the machine. Do not operate the forestry tong from the tractor seat unless a strong protective shield is fitted.
14. Ensure that other persons are not at risk from the operation of the winch.
15. Do not let the tractor run unattended.
16. Use only original spare parts from Fransgård, and do not alter the equipment in any way.
17. All persons working with the winch must be taught about the dangers and how to prevent accidents.
18. Be observant at all times! Do not work with the forestry tong when tired or exhausted.
19. Do not operate the winch over side-angles of more than 30°.
20. Disregard of the warning labels on the machine or the safety precautions in the manual could lead to serious or fatal injuries.
21. The tractor must not be set in motion while the lower log ends (of the towed logs) are still resting on the ground. If the logs have not been raised and then strike an obstacle, this may cause the tractor to tip over, resulting in serious injury.

SAFETY PRECAUTIONS, OPERATING INSTRUCTIONS FOR VHZ-2300.

1. Work safely! Observe all safety precautions.
2. Entrust the operation and maintenance of the forestry tong only to suitable and reliable persons familiar with this work and over 18 years of age.
3. Prior to use and at least once a day, check that the forestry tong is working smoothly and correctly. Defects must be repaired to a workmanlike standard. In addition a qualified person prior to first use and after major alterations, and never less than once a year must inspect the winch.
4. Prior to maintenance of the winch, uncouple the PTO and stop the tractor. Remove the key in order to prevent inadvertent restarting.
5. Do not disable safety equipment on the winch.
6. As the traction mechanism, use only static cable of sufficient strength corresponding to the indications on the maker's plate in these operating instructions. The breaking force of the choker and towing chains must be at least double that of the pulling force of the lower cable position marked on the winch.
7. Replace faulty cable promptly.
8. Use only a cable of such length that when fully wound onto the drum the upper cable position does not exceed the edge disks by more than 1.5 times the diameter of the cable.
9. Before starting the forestry tong, the operator must ensure that no persons are at risk.
10. The forestry tong must only be operated from a safe position, such that the winch itself, the load, the cable or the fastening devices do not endanger the winch operator. The driver's seat on the tractor is considered a safe position if a sufficiently sized protective grille is arranged between the winch and the driver's seat. When operating the winch from outside the driver's seat, a similar protective arrangement must be provided for the winch operator, e.g. the tractor itself, a protective grille projecting a sufficient distance to the side of the winch, or a safe position at a sufficient distance from the tractor, e.g. behind a tree.
11. The winch operator must ensure that, except in the case of danger, at least two winds of the cable are left on the winch drum.
12. **From his position the winch operator must always be able to see the towing load, or otherwise must ensure that other persons watch the track of the load and that there is constant contact between watchers' and winch operator by means of pre-arranged signals.**
13. While the cable is being worked it is not permitted for any persons to stand in the area between the load and the winch or in the danger angle between winch, diverter pulley and load.
14. When hoisting over slopes, no one may stand beneath the logs fastened to the cable.
15. When pulling on trees, which are still standing, the traction cable must be attached to the trees before felling begins. In so doing the position of the tractor must be such that the distance to the tree to be pulled down is at least double the height of the tree.
16. The tyre profile on the tractor on which the forestry tong is mounted must have good grip, i.e. the tyre cleats must have at least 40% of the profile height of a new tyre, or the vehicle must be fitted with anti-skid chains. In snow and icy conditions anti-skid chains must always be fitted.
17. The tractor must be secured with hill support plates or similar prior to starting work. If necessary, secure the tractor with a cable opposing the direction of pull where the support plate blocks do not afford sufficient holding power due to the gradient of the land or ground conditions.
18. Select towing load and speed such that the vehicle will not tip over as a result of its construction and type or the gradient of the land and ground conditions. Select the lowest possible upper cable intake and the optimal winch pulling direction, i.e. one without sideways deviation.
19. Set the machine on a firm and level basis. It is the responsibility of the owner and users to make sure that any defects arising from use of the machine are repaired and that the safety conditions are met.
20. At regular intervals and at least twice a year inspect the connecting pins, Item 10, Page 24 for wear. If necessary replace, as in the case of worn pins the clutch arm may seize up.

INSTRUCTIONS FOR USE

Transporting long logs:

- A. Always put the swivel cylinder into “floating” position, so the swivel cylinder is able to turn freely when steering with the tractor, when transporting long logs.

Important! The log ends are only to be placed 10-20 cm inside the grapples (see F.)

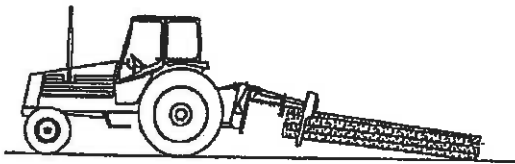
- B. Log ends are only to be lifted a little of the ground, and absolutely not so much that the back end of the logs are of the ground. The weight of the load will otherwise be so heavy that it lifts the front wheels off the ground, making it difficult or impossible to steer.
- C. Always use the oblong top link hole by transport of long logs.
- D. Take into account the need for adequate space to be available.
- E. The maximum turning with the grapple tong is a +/- 43 turning angle in connection to the tractor, if this is exceeded the grapples needs to be opened a bit, otherwise the construction of the grapple tong will be overloaded.

Transporting short logs:

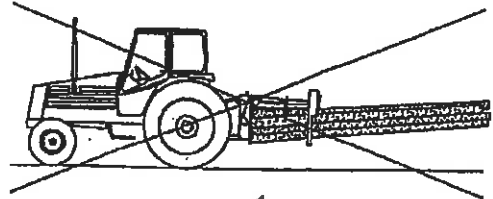
- G. If necessary the three-point of the grapple tong can be used to push log ends so they are in line. Never use the grapple for this purpose.
- H. When the grapple tongs are closed right round the logs (the two grapples overlap each other) the logs can be lifted free of the ground and transported.
- I. Depending on the lifting abilities of the tractor, 2 – 3 m logs can be unloaded in stacks of 1.2 m height.

WARNING!!!

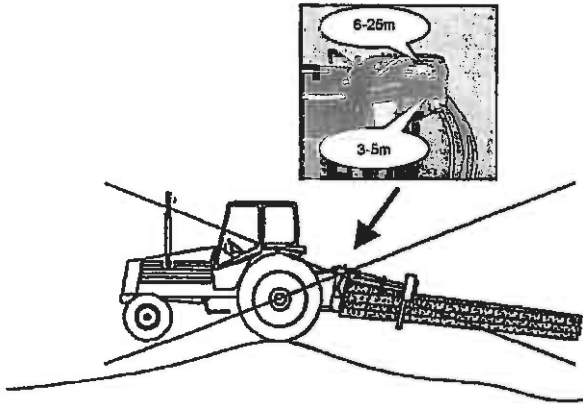
- C. Be especially careful on uneven terrain.
In such situations the forestry tong must be lowered immediately, so the rear end of the logs always rests on the ground. As the hydraulics are in the “floating” position, the consequences of allowing long logs to hang freely in the air can be that they may swing out to one side and result in overturning the tractor.
- Never use the oblong top link hole, by short logs lifted out of the ground.
- D. When steering during transport of logs, the rear end of the load will be swung relatively far to the side, so it is important to plan the route carefully. Only light steering is allowed.
- H. During transport, the logs may “pack” a little, with the result that they have a smaller cross-section. Activate the grab cylinder occasionally during transport, so that the tongs tighten their grip, and do not drop the logs.
- J. When transporting 2 – 3 m logs, which normally are able to lifted clear of the ground, the swivel cylinder must not be in “floating” position but shall be swiveled over and hydraulic locked in the center position.
- J. When driving with the forestry tong without logs, the grapple must be closed completely, and the swivel placed in the center position where hydraulic locked.



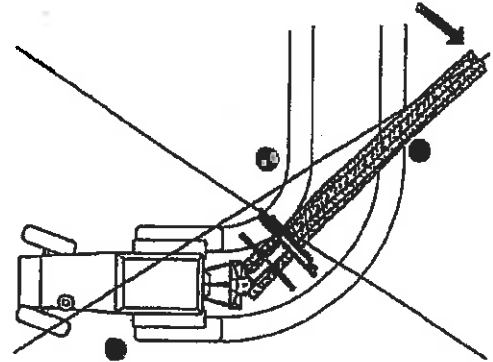
A. ↑ +



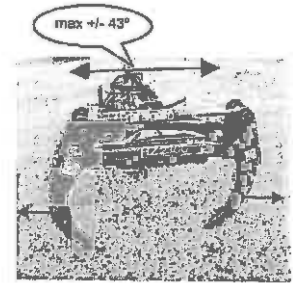
B. ↑ -



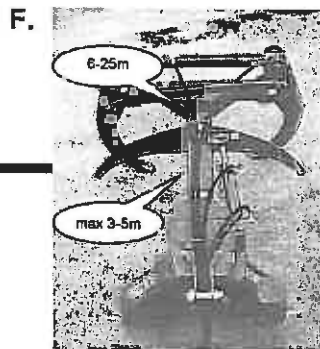
C.



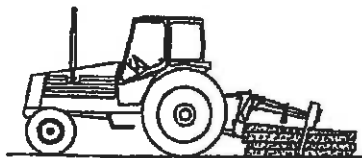
D.



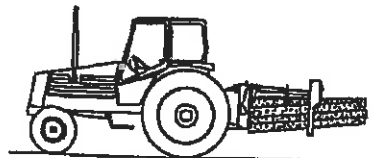
E.



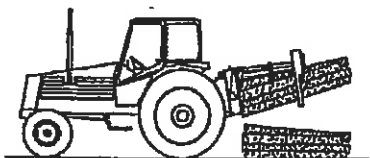
F.



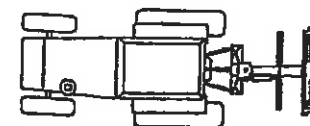
G.



H.



I.



J.

INSTRUCTIONS FOR USE.

Assembling the equipment:

Attach the forestry tong to the tractor's three-point suspension.

Adjust the length of the top-link so that the machine will not interfere with the tractor cabin and the winch stands straight.

Check the length of the power take-off shaft both in working position and in transport position and if necessary shorten it.

Insert the cable via the upper pulley and mount on the drum. Lock the cable to the drum with the cable fastener (Item 30, Page 24). Make sure that the cable is properly attached and undamaged. The cable must be fully rolled out and coiled up under load before being rolled onto the drum.

Loosen the brake before unwinding the cable:

Lower the forestry tong until it is standing on the ground, and pull the red cord slowly until the fitting (Pos. 39 page 20) grips the fitting (Pos. 38 page 20) firmly.

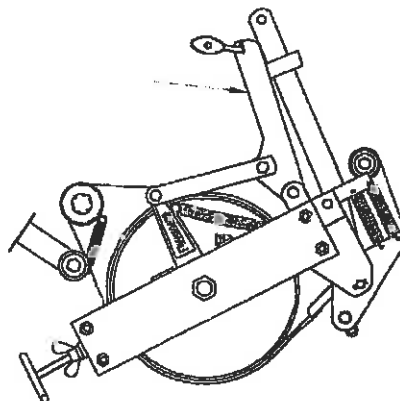
Rewinding the cable:

Choose a safe place to stand with a clear view of the tree trunks.

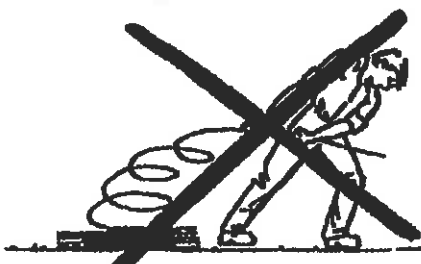
Then pull the green cord (Pos. 9 side 20).

The fitting (Pos. 38 page 20) is released automatically when you pull the green cord.

To prevent unnecessary wear and tear on the coupling surface, pull the green cord hard enough to ensure that the fitting (Pos. 24 page 20) is as illustrated.



WARNING! When the cable is under load, the brakes must only be released with the red string (Item 39, Page 20). Keep a safe distance!



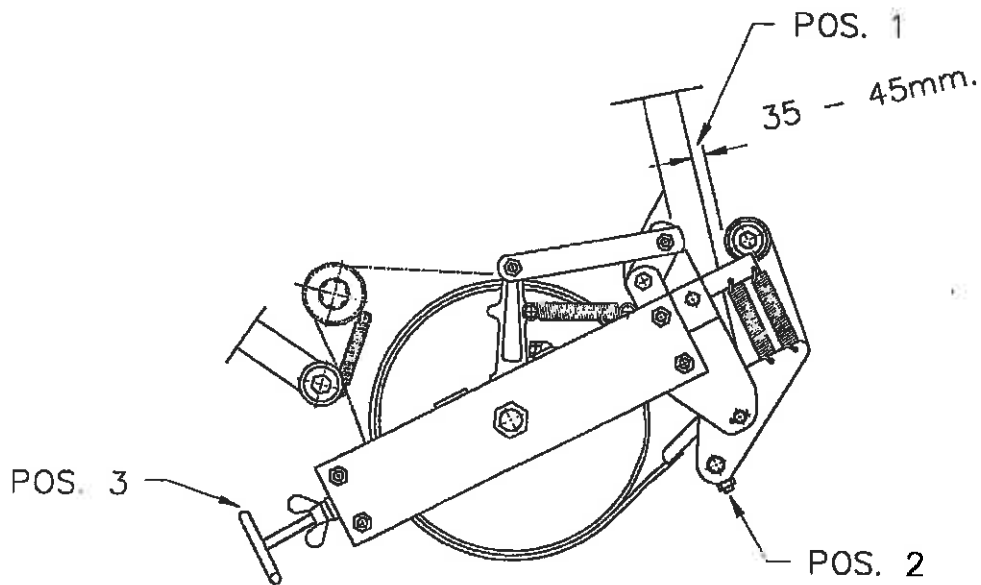
Hauling:

Attach the log firmly to the chain tree and lift the tractor winch until the ends of the logs are free of the ground.

LUBRICATION AND MAINTENANCE:

- Lubricate the cardan shaft once a week.
- Lubricate all slide connectors once a week.
- All ball bearings are permanently lubricated.
- The chain must be greased every 50 working hours. The machines must be detached.
- Take care that no oil or grease falls on the clutch lining.
- Grease daily the upper cable roller as required through the lubricating nipple on the turning plate.

SETTING THE BRAKE AND THE FREE WHEEL BRAKE.



It may become necessary to reset the brake after a few hours' operation.

1. The distance at Pos. 1 must be 30-40 mm. under load. If the distance is less, this should be adjusted with the two nuts (M10) at Pos 2.
2. The free-wheel brake, Pos 3, should be adjusted as required by tightening the handle. The free-wheel brake is to prevent the cable drum coasting when the cable is paid

ACHTUNG!

Handbuch vor Inbetriebnahme der Rückezange unbedingt durchlesen!

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, alle Bediener und Helfer mit der Bedienung dieser Rückezange vertraut zumachen.

Vorsicht!

1. Niemals versuchen, diese Rückezange ohne ausreichende Einweisung zu bedienen.
2. Dieses Gerät erst betreiben, wenn das Handbuch vollständig durchgelesen und verstanden wurde. Handbücher sind unter der Telefonnummer + 45 98 63 21 22 erhältlich. Falls die Warenschilder unterleserlich werden, können diese ebenfalls nachbestellt werden.
3. Hände, Füße und Kleidung von angetriebenen Teilen fernhalten.
4. Vor Inbetriebnahme der Rückezange sicherstellen, daß das Seil in gutem Zustand ist. Wenn das Seil reißt, können Seilteile in alle Richtungen geschleudert werden. Sicher stellen, daß alle Personen sich in sicherem Abstand vom Seil befinden, wenn die Seilwinde benutzt wird.
5. Nur mit dem Seil hantieren, wenn die Zapfwelle abgestellt ist.
6. Stämme nicht direkt am Seil transportieren – immer die dafür vorgesehenen Kettenbäume verwenden.
7. Die Rückezange nur zum Schleppen und Rücken von Baumstämmen verwenden.
8. Die beweglichen Teile überprüfen. Sie müssen korrekt befestigt und in gutem Zustand sein. Alle Sicherheitsabdeckungen müssen korrekt angebracht sein.
9. Machen Sie sich mit den Bedienelementen vertraut und wie die Rückezange und der Schlepper im Notfall abzuschalten sind.
10. Kinder und Unkundige dürfen die Rückezange nicht bedienen.
11. In der Nähe der beweglichen Teile der Maschine keine losen Kleidungsstücke, Ärmel, Krawatten und kein langes, unbedecktes Haar tragen.
12. Die Rückezange und den Schlepper zum Arbeiten auf ebenem Gelände abstellen.
13. Die Rückezange mit dem Bedienseil in einem seitlichen Abstand von mindestens 5-6 m. Von der Maschine bedienen. Die Rückezange nicht vom Schleppersitz aus bedienen.
14. Sicherstellen, daß andere Personen durch den Betrieb der Rückezange nicht gefährdet werden.
15. Den Schlepper nicht unbeaufsichtigt laufen lassen.
16. Nur Originalersatzteile von Fransgård verwenden, keine Veränderungen vornehmen.
17. Alle Personen, die mit der Rückezange arbeiten, über die Gefahren und die Verhütung von Unfällen aufklären.
18. Immer aufmerksam sein! Bei Ermüdung oder Erschöpfung nicht mit der Rückezange arbeiten.
19. Die Rückezange nicht in seitlichen Winkeln über 30 Grad betreiben.
20. Eine Missachtung der an der Rückezange angebrachten Warenschilder oder Warenhinweise im Handbuch kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.
21. Der Schlepper darf nicht in Bewegung gesetzt werden, solange die unteren Stammenden (der geschleppten Stämme) sich noch am Boden befinden. Werden die Stämme nicht angehoben und ein Hindernis stößt gegen die Stämme, kann der Schlepper umkippen und dies zu schweren Verletzungen führen.

SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE IN BETRIEBSANLEITUNGEN FÜR VHZ-2300.

1. Arbeiten Sie unfallsicher ! Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften.
2. Die Bedienung und Wartung der Ruckezange darf nur geeigneten, zuverlässigen, mit dieser Arbeit vertrauten Personen über 18 Jahren übertragen wird.
3. Die Ruckezange ist vor der Benutzung, jedoch mindestens an jedem Arbeitstag einmal, auf ihren einwandfreien Betriebszustand zu überprüfen. Mängel sind fachgerecht zu beheben. Die Winde ist außerdem vor der ersten Inbetriebnahme und nach wesentlichen Änderungen, mindestens jedoch einmal jährlich, durch einen Sachkundigen zu prüfen.
4. Vor der Wartung der Ruckezange die Zapfwelle abkuppeln und den Schlepper abstellen. Den Schlüssel abziehen, um ein versehentliches Starten des Schleppers zu vermeiden.
5. Sicherheitseinrichtungen an der Winde dürfen nicht unwirksam gemacht werden.
6. Als Zugmittel nur ein spannungsarmes Seil ausreichender Festigkeit, entsprechend den Angaben auf dem Fabrikschild der Ruckezange in dieser Betriebsanleitung, verwenden. Die Bruchkraft der verwendeten Choker- und Ruckeketten muss mindestens doppelt so hoch wie die auf der Winde angegebene Zugkraft auf der untersten Seillage sein.
7. Schadhafte Seil rechtzeitig auswechseln.
8. Nur ein Seil solcher Länge verwenden, dass bei vollständigem Aufgetrommeltem Seil die oberste Seillage von den Bordscheiben noch um min. 1,5 Seildurchmesser überragt wird.
9. Vor Ingangsetzung der Ruckezange hat sich der Maschinenführer davon überzeugt, dass niemand gefährdet wird.
10. Die Winde darf nur von einem sicheren Standplatz aus bedient werden, so dass der Windenführer nicht durch das Gerät selbst, die Last, das Seil oder die Anschlagmittel gefährdet wird. Die Winde soll seitlich durch die Grüne Schnur (Abstandlänge 5-6 m.) bedient werden.
11. Der Windenführer hat darauf zu achten, dass Last, ausgenommen im Gefahrenfall, mindestens zwei Seilwindungen auf der Trommel verbleiben.
12. Der Windenführer muss von seinem Standplatz aus die Rückelast ständig beobachten können, andernfalls ist sicherzustellen dass die Bahn der Last von anderen Personen beobachtet wird, und zwischen Beobachter und Windenführer durch vorher vereinbarte Signale ein ständiger Kontakt gehalten wird.
13. Während der Seilarbeit ist der Aufenthalt zwischen der Last und der Ruckezange sowie im Gefahrenwinkel zwischen Winde, Umlenkung und Last nicht gestattet.
14. Beim Rücken an Hängen darf sich niemand unterhalb des am Seil angeschlagenen Stammes aufhalten.
15. Beim Umziehen noch stehender Bäume muss das Zugseil am Baum angeschlagen werden, bevor mit der Fällarbeit begonnen wird. Hierbei muss der Standplatz des Rückefahrzeuges so gewählt werden, dass der Abstand zum umziehenden Baum mindestens die doppelte Baumlänge beträgt.
16. Die Reifenprofile des Rückfahrzeuges, an das die Winde angebaut wird, müssen griffig sein, d.h. Stollenprofile mit min. 40% der Profilhöhe der Neubereifung, oder das Fahrzeug muss mit Gleitschutzketten ausgerüstet sein. Bei Schnee- und Eisglätte müssen stets Gleitschutzketten verwendet werden.
17. Rückefahrzeug vor dem Rücken sicher mit Bergstütze oder ähnlichem feststellen. Nötigen falls den Schlepper mit einem entgegen der Zugrichtung angeschlagenen Seil sichern, wenn die Bergstütze aufgrund der Neigung des Geländes und der Bodenbeschaffenheit keinen ausreichenden Halt findet.
18. Die Rückelast und Geschwindigkeit sind so zu wählen, dass das Fahrzeug unter Berücksichtigung seiner Bauart und Beschaffenheit sowie der Neigung des Geländes und der Bodenbeschaffenheit umstürzen kann.
Den Seileinlauf möglichst tief und der Windenzugrichtung, also ohne seitliche Ablenkung, wählen!
19. Die Maschine ist auf eine Feste und Waagerechte Unterlage zu stellen. Es ist die Aufgabe des Besitzers und Benutzers dafür zu sorgen, dass eventuelle Defekte, die bei der Benutzung der Maschine entstehen, ausgebessert werden, so dass die sicherheitsmäßige Bedingung einbehaltet wird.
20. Die Verbindungsstifte Pos. 10, Seite 24 in regelmäßigen Abständen, mindesten zweimal jährlich, auf Verschleiß überprüfen. Ggfs. die Stifte austauschen, da sich der Kupplungsarm mit verschleißenden Stiften festsetzen kann.

ARBEITEN mit der RÜCKEZANGE

Beim Rücken von langen Stämmen:

- A. Der Schwenkzylinder muss während der Fahrt immer auf Schwimmstellung stehen, so dass die Rückezange frei arbeiten kann.

Wichtig ! Die Stammenden dürfen nur 10-20 cm in der Zange hinein (siehe Bild F.)
- B. Der Stamm darf nur wenig angehoben werden, sonst ist die Gefahr der Vorder-achsentrastung beim Traktor sehr groß und das Lenken wird unmöglich.
- C. Immer das Langloch bei langen Stämmen verwenden.
- D. Für Kurvenfahrt muss immer genügend Platz vorhanden sein, damit die Baumstämme nicht an Hindernisse verklemmen können.
- E. Der Schwenkwinkel darf +/- 43 Grad auf keinen Fall überschreiten, wenn aber überschreiten muss die Zange gleichzeitig ein bisschen geöffnet werden, sonst kann es zu Folgeschäden an der Rückezange kommen.

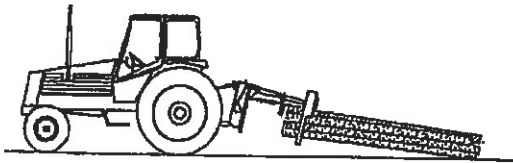
Beim Rücken von kurzen Stämmen:

- G. Mit dem Dreipunktbock der Rückezange kann kurze Stämme gepoltet werden, auf keinen Fall darf die Zangen dafür verwendet werden.
- H. Kurze Stämme dürfen erst bei ganz geschlossener Zange ausgehoben werden.
- I. In Abhängigkeit von der Traktorhydraulik kann Schwachholz bis ca. 1,2 m aufgeschichtet werden.

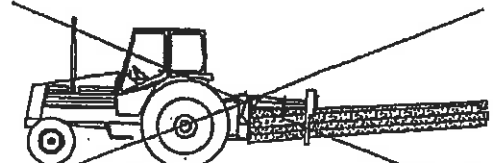
ACHTUNG / WARNUNG !!!

- C. Im kupierten Gelände ist besondere Vorsicht geboten!
Die Traktorhydraulik ist so zu bedienen, dass die Baumstämme immer Bodenkontakt haben. Ist dies nicht der Fall, kann es zum Umstürzen des Traktors kommen.

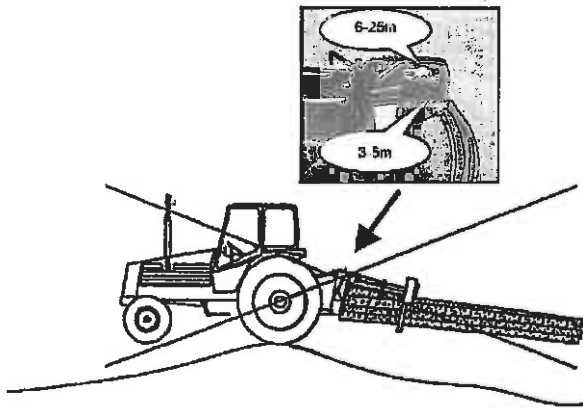
Nie das Langloch für den Oberlenker verwenden, bei kurzen Stämmen die ganz auf dem Boden gehoben werden.
- D. Der Fahrtweg muss immer frei sein von Hindernissen, so dass die Stämme ausweichen können. Es dürfen nur schwache Kurven gefahren werden.
- H. Durch die ständige Bewegung der Stämme in der Zange wird wieder Platz frei und es kann zum Ausrutschen der Stämme kommen. Deshalb sollte gelegentlich der Schließzylinder betätigt werden, damit die Stämme wieder ganz geklemmt werden.
- J. Bei kurzen Stämmen die komplett ausgehoben werden, darf nur in der Mittelposition gearbeitet werden. Dies muss zusätzlich hydraulisch verriegelt werden. Nicht in Schwenkposition !
- J. Für den Straßentransport ist die Rückezange zu schließen und in Mittelposition zu verriegeln.



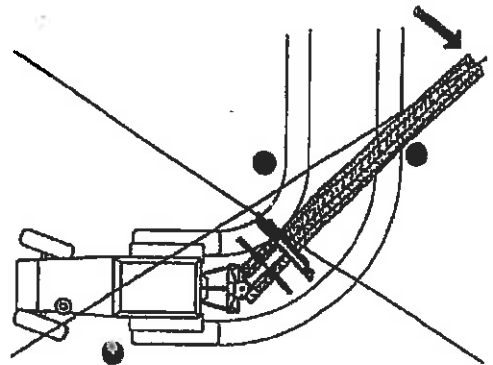
A. ↑ +



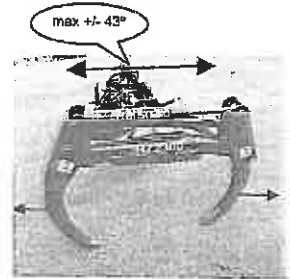
B. ↑ ÷



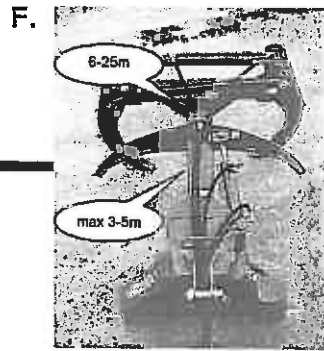
C.



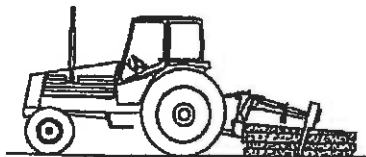
D.



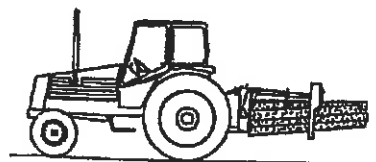
E.



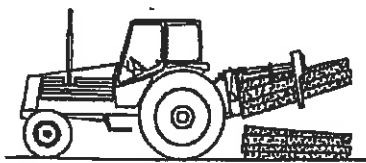
F.



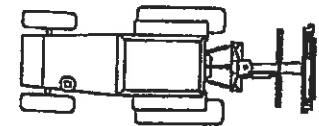
G.



H.



I.



J.

BEDIENUNGSANLEITUNG.

Montage des Geräts:

Die Rückezange wird an Dreipunktaufhangung des Schleppers montiert.

Die Länge der Oberlenker ist so anzupassen, dass die Maschine die Kabine des Schleppers nicht trifft, und die Winde gerade steht.

Die Länge der Gelenkwelle ist sowohl in Arbeitsstellung als auch in Transportstellung zu kontrollieren und falls notwendig zu kürzen.

Das Seil ist nach dem Einführen über die obere Rolle und auf der Trommel zu montieren. Das Seil wird auf der Trommel mit der Seilbefestigung (Pos.30 Seite 24) arretiert. Beachten Sie, dass das Seil ordnungsgemäß befestigt und unbeschädigt ist. Das Seil muss völlig ausgerollt werden, und unter Belastung aufgespult werden, bevor es auf die Trommel aufgerollt wird.

Lösen der Bremse zum ausziehen des Drahtseils:

Die Rückezange absenken, so daß diese sicher auf dem Boden steht. Danach langsam an der roten Schnur ziehen, bis der Beschlag (Pos. 39 Seite 20) in den Beschlag (Pos. 38 Seite 20) eingreift.

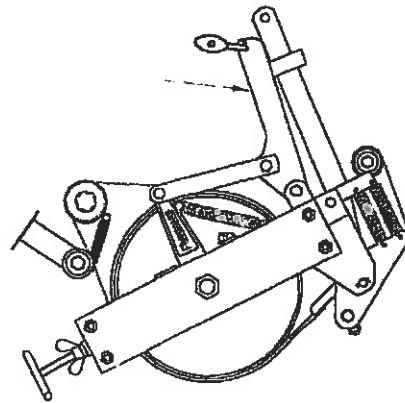
Anziehen des Drahtseils:

Wählen Sie einen sicheren Standort, von dem aus sich die Stämme gut einsehen lassen.

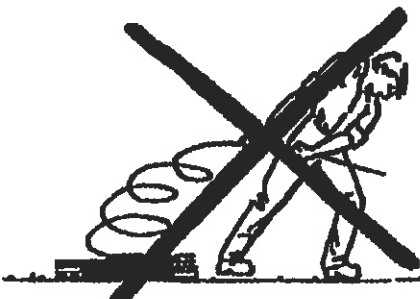
Anschließend an der grünen Schnur (Pos. 9 Seite 20) ziehen.

Der Beschlag (Pos. 38 Seite 20) löst sich automatisch beim Ziehen an der grünen Schnur.

Um unnötige Abnutzung den Kupplungsbelags zu vermeiden, ist an der grünen Schnur so lange zu ziehen, bis der Beschlag (Pos. 24 Seite 20) steht wie auf die Abbildung.



ACHTUNG! Wenn das Seil belastet ist, darf die Bremse nur mit der roten Schnur (Pos.39 Seite 20) gelöst werden. Sicherheitsabstand einhalten!



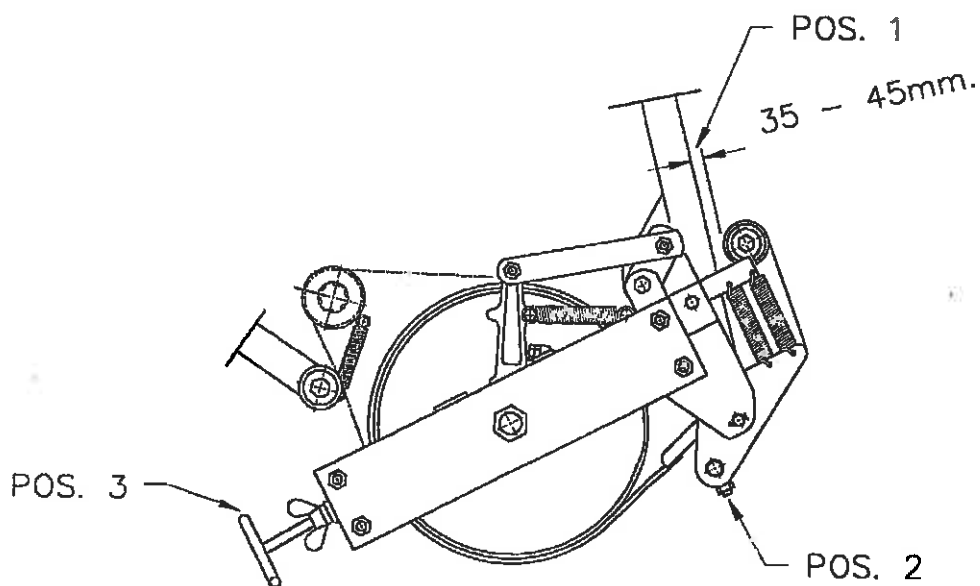
Das Schleppen:

Hängen Sie den Baumstamm fest an dem Kettenbaum, heben Sie die Rückezange, bis die Enden der Stämme vom Boden frei sind.

SCHMIERUNG UND WARTUNG:

- Die Gelenkwelle ist einmal wöchentlich zu schmieren.
- Alle Gliedverbindungen sind einmal wöchentlich zu schmieren.
- Alle Kugellager sind für Lebensdauer geschmiert.
- Die Kette muss alle 50 Betriebsstunden mit Fett geschmiert werden. Die Maschinen muss abmontiert werden.
- Es ist darauf zu achten, dass kein Öl / Fett auf den Belag der Kupplung kommt.
- Die obere Seilrolle wird nach Bedarf durch den Schmiernippel auf der Drehplatte mit Fett Täglich geschmiert.

EINSTELLUNG DER BREMSE UND DER FREILAUFBREMSE.



Es kann Erforderlich werden, die Bremse nach wenigen Stunden Betrieb nachzustellen.

1. Der Abstand bei Pos. 1 muss bei Belastung 30-40 mm. betragen. Ist der Abstand kleiner, wird dieser mit den zwei Muttern (M10), Pos. 2 eingestellt.
2. Die Freilaufbremse, Pos. 3 wird nach Bedarf eingestellt, indem der Handgriff gespannt wird. Die Freilaufbremse soll verhindern, dass Kabeltrommel nicht nachläuft, wenn das Seil herausgezogen wird.

ATTENTION!

Lire absolument le manuel avant de mettre en service le treuil!

Il incombe au propriétaire de faire en sorte que tous les opérateurs et aides soient familiarisés avec la manipulation du treuil.

PRÉCAUTIONS!

- 1) Ne jamais tenter d'utiliser ce treuil sans instructions suffisantes.
- 2) Ne faire fonctionner cet appareil qu'après avoir intégralement lu le manuel et l'avoir bien compris. Des manuels supplémentaires peuvent être obtenus en appelant le numéro de téléphone +45 98 63 21 22. Si les plaques signalétiques sont devenues illisibles, il est également possible d'en recommander.
- 3) Eloigner les mains, les pieds et les vêtements des pièces entraînées.
- 4) Avant la mise en service du treuil s'assurer du bon état du câble. En cas de rupture du câble, des morceaux de câble peuvent être projetés dans toutes les directions. S'assurer également que toutes les personnes se trouvent à une distance sûre du câble lors de l'utilisation du treuil.
- 5) Ne manipuler le câble que lorsque l'arbre de la prise de force est arrêté.
- 6) Ne pas transporter les troncs amarrés directement sur le câble - toujours utiliser le harnais de chaînes prévu à cet effet.
- 7) Utiliser le treuil uniquement pour traîner et débarder des troncs d'arbre.
- 8) Vérifier les pièces mobiles. Elles doivent être correctement fixées et en bon état. Tous les carters de sécurité doivent être correctement positionnés.
- 9) Se familiariser avec les éléments de commande et les moyens permettant d'arrêter le treuil et le tracteur en cas d'urgence.
- 10) Les enfants et les personnes non compétentes ne doivent pas manipuler le treuil.
- 11) Au voisinage des pièces mobiles de la machine, ne pas porter de vêtements flottants, éviter les manches lâches et la cravate. Les cheveux longs doivent être couverts.
- 12) Garer le tracteur avec le treuil sur une surface plane pour travailler.
- 13) Manipuler le treuil avec le câble de commande à une distance latérale de 4 m au moins de la machine. Ne pas manipuler le treuil à partir du siège du tracteur à moins que l'on ne dispose d'un robuste bouclier de protection.
- 14) S'assurer que la manipulation du treuil ne présente aucun danger pour d'autres personnes.
- 15) Ne pas laisser le tracteur tourner sans surveillance.
- 16) Avant d'assurer la maintenance du treuil, débrayer l'arbre de la prise de force et arrêter le tracteur. Retirer la clé de contact pour éviter toute mise en route du tracteur par mégarde.
- 17) Utiliser uniquement les pièces d'origine de Fransgård, ne procéder à aucune modification.
- 18) Informer toutes les personnes travaillant avec le treuil des dangers et de la prévention des accidents.
- 19) Être toujours attentif! En cas de fatigue ou d'épuisement ne pas travailler avec le treuil.
- 20) Ne pas faire fonctionner le treuil sous des angles latéraux supérieurs à 30 degrés (voir croquis).
- 21) Le non-respect des plaques d'avertissement apposées sur le treuil ou des mises en garde données dans le manuel peut donner lieu à des blessures graves ou mortelles.
- 22) Le tracteur ne doit pas être mis en mouvement tant que les extrémités des troncs (des troncs traînés) se trouvent encore sur le sol. Si les troncs ne sont pas dégagés du sol et un obstacle heurte leur extrémité, le tracteur peut se retourner et cela peut occasionner des blessures graves.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ DONNÉES DANS LE MANUEL D'EMPLOI DU TREUIL FRANSGÅRD, TYPE V-3000 S.

1. Travaillez en toute sécurité! Respectez les instructions relatives à la prévention des accidents du travail.
2. La manipulation et l'entretien du treuil ne doivent être confiés qu'à des personnes compétentes, dignes de confiance, âgées de plus de 18 ans et familiarisées avec ce travail.
3. Il convient de s'assurer du bon état de fonctionnement du treuil avant de l'utiliser, au moins une fois par journée de travail. Remédier comme il convient aux défauts constatés. Le treuil doit être en outre contrôlé par un expert avant sa mise en service et après des modifications substantielles ainsi qu'une fois par an au moins.
4. La commande du treuil doit être arrêtée pour remédier à des défauts dans le cadre de travaux de remise en état et de maintenance. Il ne suffit pas de débrayer la commande du treuil, il faut également arrêter le moteur de l'engin de débardage.
5. Ne pas neutraliser les dispositifs de sécurité du treuil.
6. Utiliser uniquement comme moyen de traction un câble offrant une faible tension et ayant une résistance suffisante correspondant aux indications figurant sur la plaquette signalétique du treuil reproduite dans le présent mode d'emploi. La force de rupture des chaînes de débardage doit être au moins deux fois plus élevée que la force de traction indiquée sur le treuil pour la position la plus basse du câble.
7. Remplacer à temps les câbles endommagés.
8. Utiliser uniquement un câble de longueur telle que lorsque le câble est complètement rembobiné sur le tambour, la couche de câble supérieure ne dépasse des flasques que d'une valeur égale à 1,5 fois le diamètre du câble.
9. Avant de mettre en route le treuil de débardage, le conducteur de l'engin doit s'assurer que personne n'est mis en danger.
10. Le treuil ne doit être manipulé qu'à partir d'un emplacement sûr de manière que l'opérateur ne soit pas mis en danger par l'appareil lui-même, la charge, le câble ou les dispositifs de fixation. La cabine de l'engin de débardage peut être considérée comme un emplacement sûr à condition qu'une grille de protection suffisamment dimensionnée soit disposée entre le treuil et le siège du conducteur. Lors de la manipulation du treuil à l'extérieur de la cabine, une protection équivalente doit être garantie à l'opérateur du treuil, par exemple, par l'engin de débardage lui-même, par une grille de protection largement dimensionnée disposée latéralement au treuil, en adoptant une position sûre à une distance suffisante de l'engin de débardage, par exemple derrière un arbre. - Voir figure 1 -
11. L'opérateur du treuil doit veiller à ce qu'en charge il reste au moins deux spires de câble sur le tambour, sauf en cas de danger.
12. De sa place, l'opérateur du treuil doit être en mesure d'observer en permanence la charge débardée, sinon il faudra faire en sorte que la trajectoire de la charge soit observée par d'autres personnes et qu'un contact permanent au moyen vde signaux convenus à l'avance soit maintenu entre les observateurs et l'opérateur du treuil.
13. Pendant les opérations avec le câble il est interdit de séjourner entre la charge et le treuil ainsi que dans l'angle formé par le treuil, le dispositif de renvoi du câble et la charge. - Voir figure 2 -
14. Lors de travaux de débardage sur des pentes, personne ne doit se tenir sous les troncs fixés au câble.
15. Lors du débardage d'arbres encore debout, le câble de traction doit être fixé à l'arbre avant de commencer l'abattage. A cette occasion il faut choisir l'emplacement de l'engin de débardage de manière que la distance le séparant de l'arbre en question soit au moins égale à deux fois la hauteur de l'arbre.
16. Les sculptures des pneumatiques de l'engin de débardage sur lequel le treuil est monté doivent offrir une bonne adhérence, c'est-à-dire avoir un profil correspondant au moins à 40 % de la hauteur des sculptures du pneumatique neuf, sinon le véhicule devra être équipé de chaînes antidérapantes. En cas de neige et de verglas il faut toujours utiliser des chaînes antidérapantes.

17. Avant de procéder au débardage assurer l'engin de débardage avec la plaque d'appui ou par un moyen similaire. Le cas échéant, assurer l'engin avec un câble fixé dans le sens opposé au sens de traction si la plaque d'appui en raison de la pente du terrain et de la nature du sol ne rencontre pas un appui suffisant.
18. Choisir la charge à débarder et la vitesse de débardage de telle manière que compte tenu de la construction et des caractéristiques de l'engin ainsi que de la pente du terrain et de la nature du sol, l'engin ne puisse pas se retourner. Faire en sorte que le câble s'enroule le plus bas possible et que le sens de traction du treuil soit le plus rectiligne possible, c'est-à-dire sans déviation latérale.
19. La machine doit être placée sur un support stable et horizontal. Il appartient au propriétaire et à l'utilisateur de veiller à ce qu'il soit remédié aux défauts éventuels survenus lors de l'utilisation de la machine de sorte que les conditions de sécurité soient respectées.
20. Vérifier l'usure des goupilles de jonction, Pos. 18, page 36, à intervalles réguliers, au moins deux fois par an. Le cas échéant, remplacer les goupilles, étant donné que le bras d'accouplement peut rester bloqué avec des goupilles usées.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TRANSPORT DE TRONCS LONGS:

- A. Toujours mettre le vérin de pivot en position « flottante », pour que le vérin de pivot soit capable de tourner librement quand le tracteur tourne, en transportant des longs troncs.

Important! Le bout des troncs doivent être placés seulement de 10 – 20 cm dans les mâchoires (voir figure F)
- B. Le bout des troncs doivent être seulement peu soulevés du sol, et absolument pas trop, pour que l'extrémité arrière des troncs soit sur la terre. Le poids de la charge sera autrement si lourd que les roues avant du tracteur se lèveront du sol, rendant difficile ou impossible de tourner.
- C. Toujours utiliser le trou oblong du 3^{ème} point pour le transport de longs troncs.
- D. Prendre en compte la nécessité d'espace adéquat pour tourner.
- E. La rotation maximum avec la fourche a un angle de rotation de +/- 43° en connexion avec le tracteur, si ceci est excessif, les mâchoires doivent être ouvertes un peu, sinon, la construction de la mâchoire sera surchargée et endommagée.

TRANSPORT DE TRONCS COURTS:

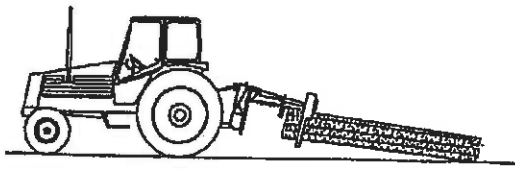
- G. Si nécessaire, le trois points de la fourche peut être utilisée pour pousser le bout des troncs pour qu'ils soient alignés. C'est donc une nouvelle utilisation de la fourche.
- H. Quand les pinces de la fourche sont bien fermées autour des troncs (les deux fourches se chevauchent) les troncs peuvent être levés et transportés.
- I. En fonction de la capacité du tracteur à lever, des troncs de 2 – 3 m peuvent être empilés sur 1.2 m de hauteur.

⚠ AVERTISSEMENT!!!

- C. Faire particulièrement attention sur terrain inégal.
Dans de telles situations, la fourche forestière doit être abaissée immédiatement de telle sorte que le bout arrière des troncs reste par terre. Comme l'hydraulique est en position flottante, les conséquences qui permettent aux long troncs de se soulever librement peuvent provoquer un balancement d'un côté et également le retournement du tracteur.

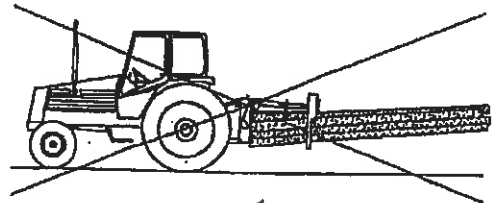
Utiliser maintenant le trou oblong du 3^{ème} point en levant les troncs courts du sol.

- D. Pour braquer pendant le transport de troncs, l'extrémité du chargement sera balancé relativement loin sur le côté, donc il est important de planifier l'itinéraire soigneusement. Seuls les braquages légers sont autorisés.
- H. Pendant le transport, les troncs peuvent se serrer un peu, avec pour résultat qu'ils ont une petite section transversale. Actionner occasionnellement le vérin de fourche pendant le transport pour que les pinces les serrent, et que les troncs ne puissent pas baisser.
- J. Quand on transporte des troncs de 2 – 3 m, qui sont normalement capables d'être soulevés, le vérin de fourche ne doit pas être en position flottante, mais sera coupé et l'hydraulique bloqué en position centrale.
- J. Pour conduire avec la fourche forestière à vide, les pinces doivent être complètement fermées et le pivot placé en position centrale, l'hydraulique bloquée.



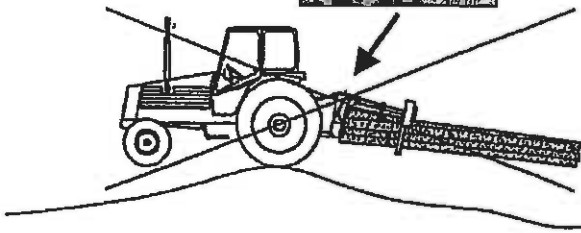
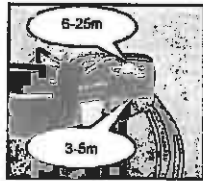
A.

↑ +

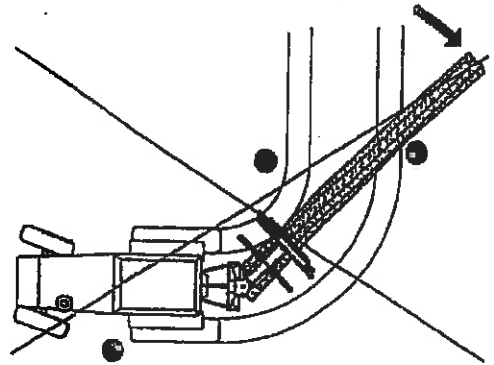


B.

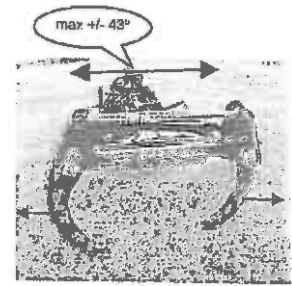
↑ +



C.

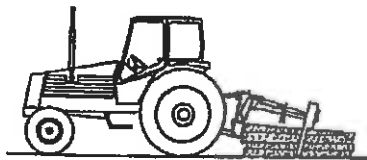
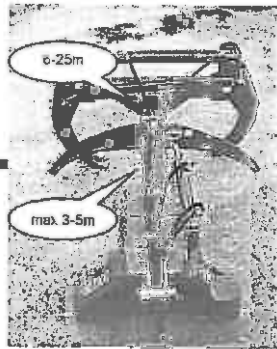


D.

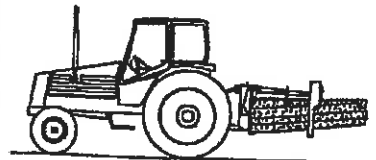


E.

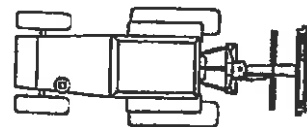
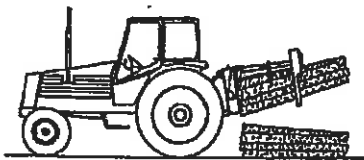
F.



G.



H.



MODE D'EMPLOI.

MONTAGE DE L'APPAREIL:

Le treuil forestier sera monté sur la suspension à trois points du tracteur.

La longueur de la barre d'articulation supérieure doit être adaptée de telle manière que la machine ne heurte pas la cabine du tracteur et que le treuil soit vertical.

La longueur de l'arbre de transmission doit être contrôlée aussi bien en position de travail qu'en position de transport et être raccourcie le cas échéant.

Après avoir fait passer le câble sur la poulie supérieure, le monter sur le tambour. Le câble sera fixé sur le tambour avec le dispositif de fixation de câble (pos. 36, page 36). Attention, le câble doit être correctement fixé et être intact. Le câble devra être complètement déroulé, puis rembobiné en exerçant une charge avant de l'enrouler sur le tambour.

DESSERREZ LE FREIN DE BLOCAGE POUR DÉROULER LE CÂBLE:

Abaissez le treuil jusqu'à ce qu'il appuie sur le sol. Tirer lentement la corde verte de manière à ce que la pièce n° 24 (page 32) accroche fermement la pièce n° (page 32).

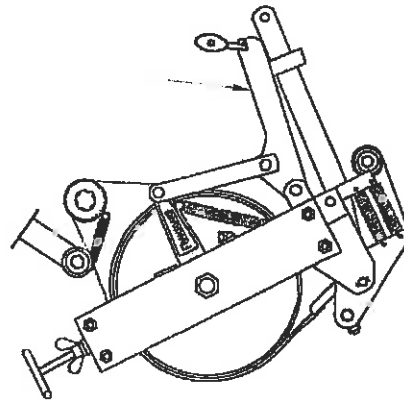
ENROULEMENT DU CÂBLE :

Placez-vous sur une surface ferme et stable permettant d'avoir une vue complète sur les grumes.

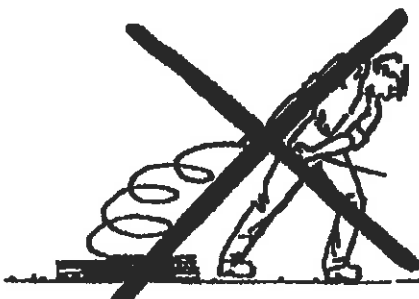
Tirez sur la corde rouge (page 30, pièce n° 7).

La pièce n° 24 (page 32) déclenche alors automatiquement le mécanisme.

Afin de réduire l'usure du revêtement des pièces, tirez suffisamment sur la corde rouge pour que la pièce n° 15 (page 32) vienne à l'horizontale. Voyez l'illustration.



ATTENTION! Si le câble est soumis à une charge, le frein ne doit être desserré qu'avec le cordon rouge (Pos. 7, page 30). Respecter la distance de sécurité!



DÉBARDAGE:

Fixer les troncs sur le harnais de chaînes, relever le treuil jusqu'à ce que les extrémités des troncs soient dégagées du sol.

LUBRIFICATION ET MAINTENANCE:

L'arbre à rotule doit être lubrifié une fois par semaine.

Tous les assemblages coulissants doivent être lubrifiés une fois par semaine.

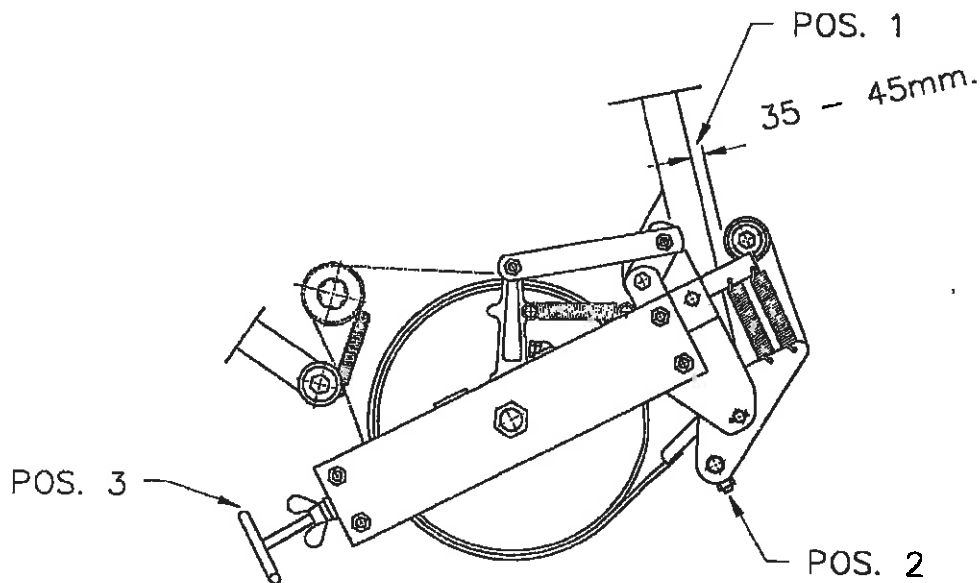
Tous les roulements à billes sont lubrifiés pour leur durée de vie utile.

La chaîne doit être graissée toutes les 50 heures de service. La machine doit être démontée et le graissage doit être assuré à l'aide d'un pinceau passé dans le trou situé dans le fond du carter de la chaîne tout en faisant tourner à la main l'arbre à rotule.

Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'huile ni de graisse sur la garniture de l'embrayage.

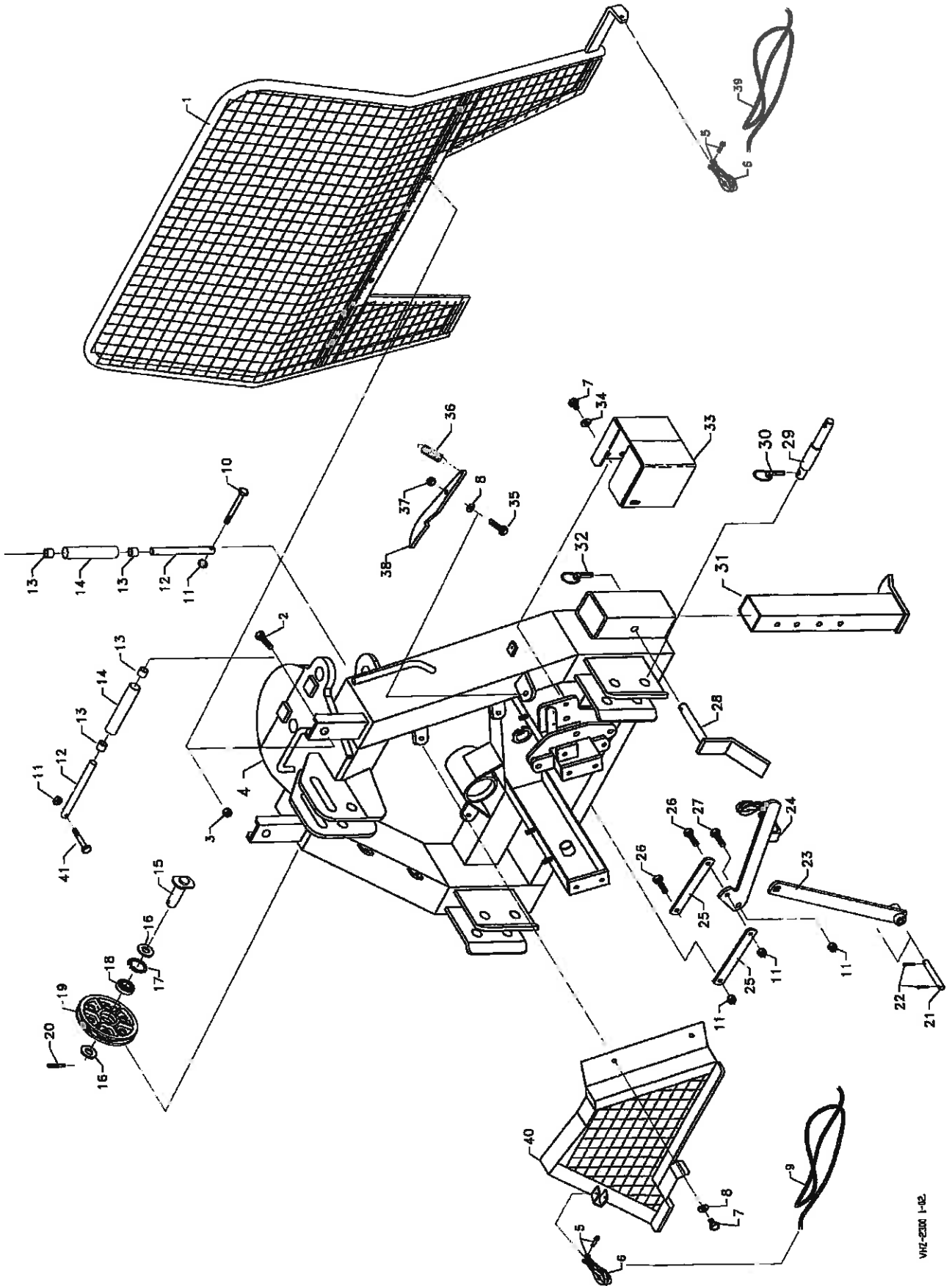
La poulie supérieure du câble sera graissée selon les nécessités par l'intermédiaire du palier de graissage situé sur la plaque pivotante.

RÉGLAGE DU FREIN ET DU FREIN DE MARCHÉ À VIDE.

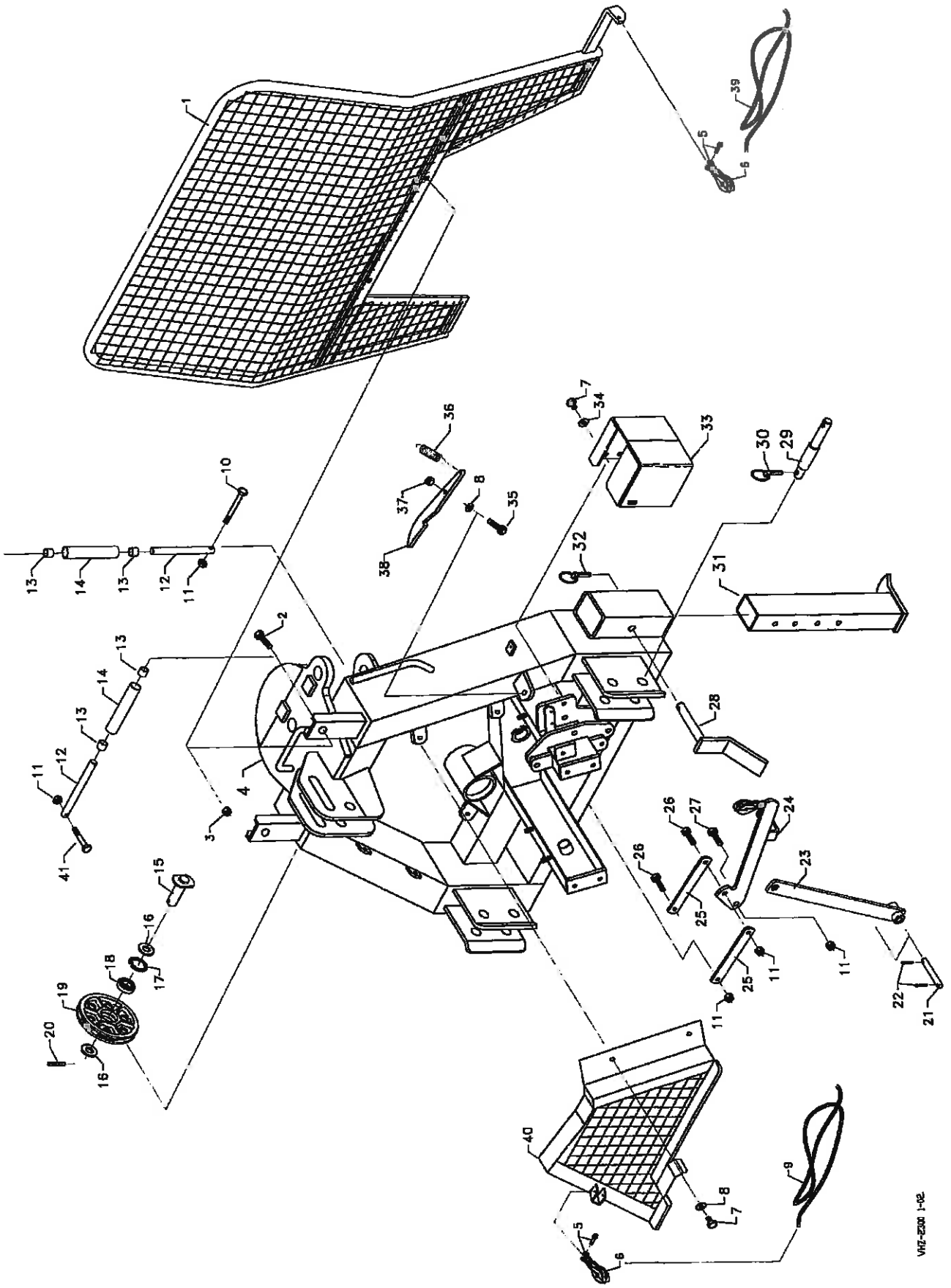


Il pourra être nécessaire de régler à nouveau le frein au bout de quelques heures de fonctionnement.

1. La distance dans la pos. 1 doit mesurer en charge 30 à 40 mm. Si cette distance est plus petite, il faudra la régler avec les deux écrous (M10), pos. 2.
2. Le frein de marche à vide, pos. 3, sera réglé selon les nécessités, en serrant la manette. Le frein de marche à vide a pour objet d'empêcher le tambour du câble de continuer à tourner quand le câble est déroulé.

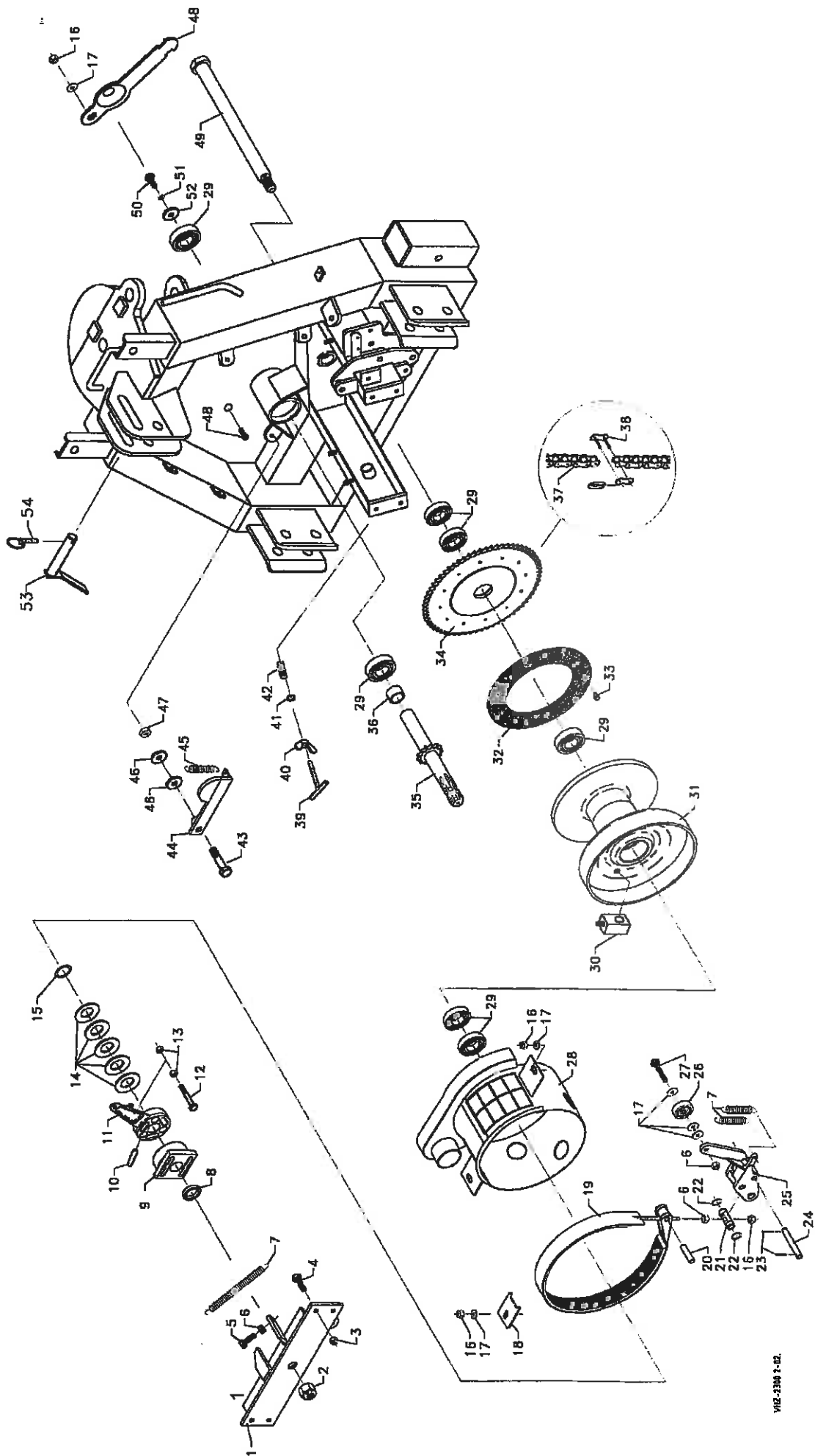


Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
1	17003	1	Beskyttelsesramme	Schutzgitter	Châssis de protection	M12x35 8.8 FZB
2	740210410	2	Sætskrue	Schraube	Vis	M12
3	740420012	7	Låsemøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	
4	10202	1	Hovedramme	Haubtrahme	Châssis principal	1/4" FZB
5	17074	2	Sjækkel	Sammelglied	Jointure d'ajustage	Ø30mm.
6	15534	3	Trisserulle	Rolle	Roleau de poulie	M10x16mm.
7	740210302	7	Sætskrue	Schraube	Vis	11x30x2,0mm.FZB
8	113020	8	Skive	Scheibe	Bague	
9	15537	1	Nylonsnor,grøn	Draht,Grün	Cordon,vert	
10	740211375	1	Bolt	Schraube	Boulon	M10x100 8.8 FZB
11	740420010	10	Låsemøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M10
12	10203	3	Nagle	Bolzen	Rivet	Ø20mm.
13	15526	6	Bøsning	Buchse	Douille	28x20x20
14	10204	3	Bøsning	Buchse	Douille	
15	10205	1	Bolt	Bolzen	Boulon	
16	15530	2	Skive	Scheibe	Bague	
17	741142052	1	Låsering	Seegerring	Circlip	6304 2RS
18	1163042	2	Kugleje	Kugellager	Roulement à billes	
19	15529	1	Toprulle	Gipfelrolle	Roleau de sommet	
20	741190225	1	Spændstift	Spannhülse	Goupille de blocage	8x50mm.
21	17028	2	Nagle	Bolzen	Rivet	Ø14mm.
22	741180220	4	Split	Splint	Goupille	5x32mm. FZB
23	10052	1	Beslag	Halter	Patte de fixation	
24	10053	1	Beslag	Halter	Patte de fixation	
25	10051	2	Beslag	Halter	Patte de fixation	
26	740211320	4	Bolt	Schraube	Boulon	M10x35 8.8 FZB
27	740211325	1	Bolt	Schraube	Boulon	M10x40 8.8 FZB
28	10206	2	Bolt	Bolzen	Boulon	
29	15536	2	Træktap	Haken	Crochet	Kat. I/II
30	1210100	2	Ringsplit	Splint	Goupille	10mm.



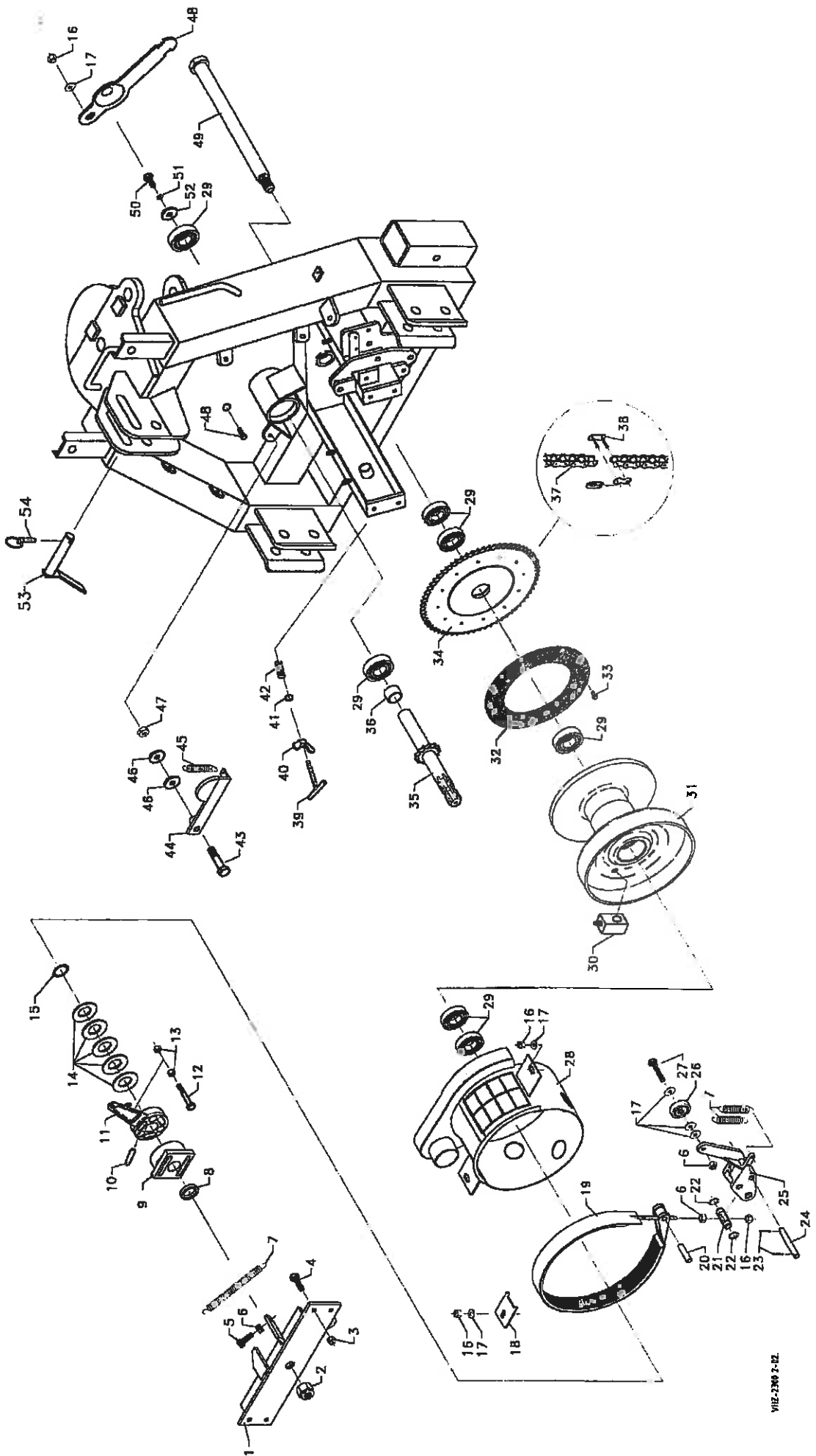
VNF-2300 1-12

Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
31	10207	2	Støtteben	Stützbein	Support	
32	1210080	3	Ringsplit	Splint	Goupille	8,0mm.
33	10208	1	Skærm	Deckel	Couvercle	
34	740600030	3	Skive	Scheibe	Bague	11x22x2,0mm. FZB
35	740210315	1	Sætskrue	Schraube	Vis	M10x30 8.8 FZB
36	15539	2	Trækfjeder	Feder	Pression	
37	740320010	3	Møtrik	Mutter	Ecrou	M10 FZB
38	17084	1	Beslag	Halter	Patte de fixation	
39	17067	1	Nylonsnor,rød	Draht,Rot	Cordon,rouge	
40	10209	1	Skærm	Deckel	Couvercle	
41	740211335	1	Bolt	Schraube	Boulon	M10x50 8.8 FZB



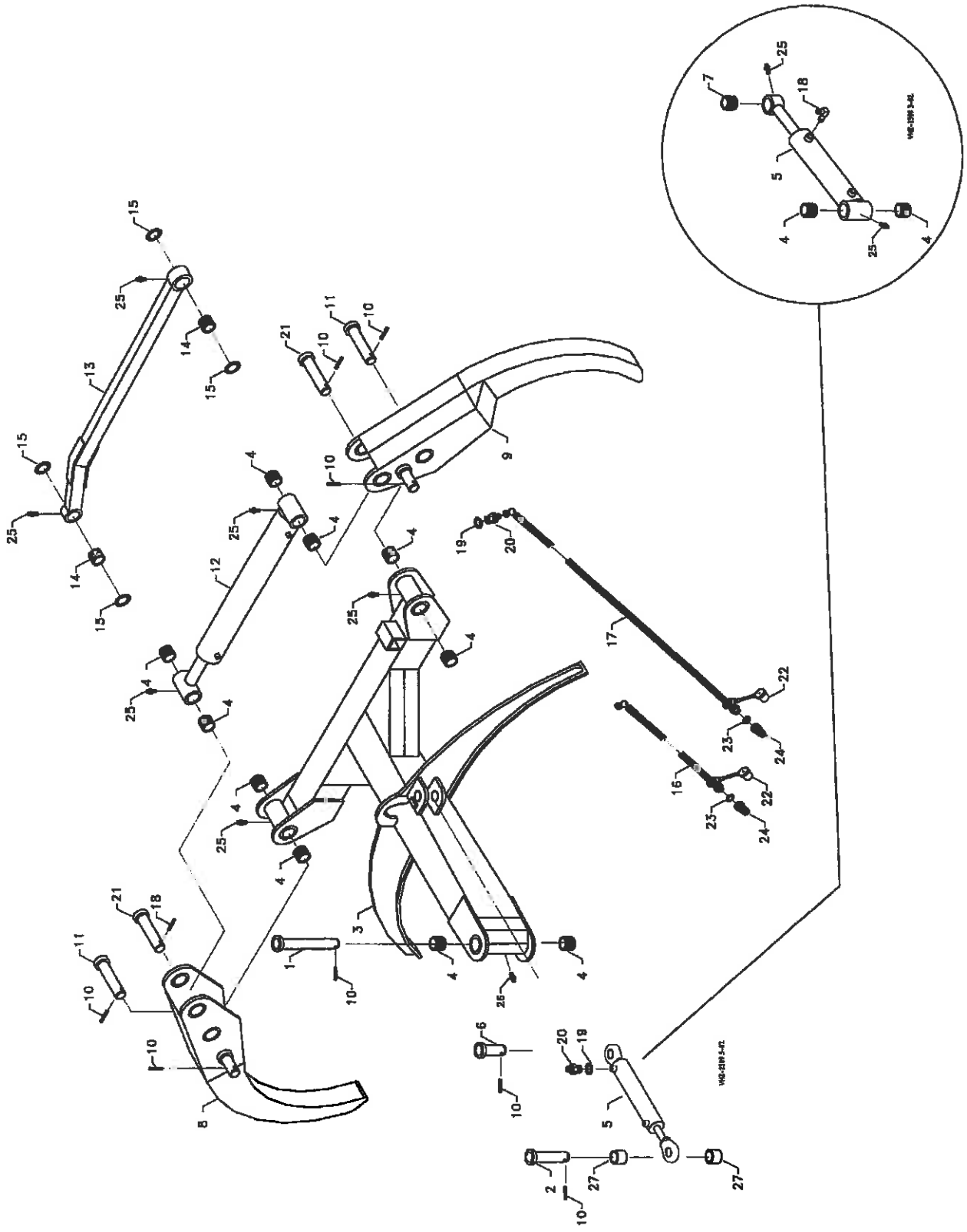
W12-3300 2-02

Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
1	10057	1	Beslag	Halter	Patte de fixation	1"UNC
2	740400045	1	Låsemøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M12
3	740420012	6	Låsemøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M12x30mm.
4	740210405	4	Sætskrue	Schraube	Vis	M10x35mm.
5	740210320	4	Sætskrue	Schraube	Vis	M10
6	740420010	3	Møtrik	Mutter	Ecrou	
7	42441	3	Fjeder	Feder	Pression	
8	17071	1	Afstandsskive	Abstandsscheibe	Rondelle entretoise	Ø35,5xØ48x10mm.
9	17902	1	Kobling	Kupplung	Embrayage	
10	15503	3	Nagle	Bolzen	Rivet	
11	17904	1	Kobling	Kupplung	Embrayage	
12	740210195	1	Sætskrue	Schraube	Vis	M8x30 8.8 FZB
13	740390008	2	Møtrik	Mutter	Ecrou	M8
14	180078	5	Skive	Scheibe	Ecrou	Ø70xØ35,5x4,0mm.
15	354510	2	Afstandsskive	Abstandsscheibe	Rondelle entretoise	Ø35xØ45x1,0mm.
16	740320010	9	Låsemøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M10
17	113020	8	Skive	Scheibe	Bague	11x30x2,0mm.FZB
18	10058	1	Beslag	Halter	Patte de fixation	
19	10059	1	Bremsebånd i beslag	Band Bremse im Halter	Patte de fixation	
20	17070	1	Bolt	Bolzen	Boulon	Ø14mm.
21	17029	1	Bolt	Bolzen	Boulon	
22	741141020	2	Låsering	Seegerring	Circlip	U20mm.
23	741180220	4	Split	Splint	Goupille	5x32mm. FZB
24	17028	2	Bolt	Bolzen	Boulon	Ø14mm.
25	17030	1	Beslag	Halter	Patte de fixation	
26	1163042	2	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6304 2RS
27	740211320	4	Sætskrue	Schraube	Vis	M10x35 8.8 FZB
28	10210	1	Beskyttelsesramme	Schutzrahmen	Protection de châssis	



VIK-2300 2-02

Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
29	1162072	7	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6207 2RS
30	15587	1	Lås m. unbrakobolt	Riegelkeil	Clavette de blocage	
31	10061	1	Wiretrommel	Drahtrommel	Roleau de fil métallique	
32	15209	1	Koblingsbelægning	Kupplingsbelæg	Garniture dembrayage	
33	741170850	6	Kobberrit	Kupfer Bolzen	Cheville	5x10mm.
34	15211	1	Kædehjul	Kettenrad	Rue de chaîne	5/8"-54 Z
35	10211	1	PTO-Aksel	Horisontalwelle	Arbre horizontal	5/8"-13 Z
36	10212	1	Afstandsbesning	Abstandshalter	Douille entretoise	
37	10062	1	Kæde	Kette	Chaîne	5/8" HDR 1045mm.
38	1511125	1	Samleled, lige	Sammeigled	Jointure d'ajustage	5/8" HDR
39	17060	1	Låseskrue	Gegen Schraube	Vis de freinage	
40	10016	1	Kontramøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M12
41	10017	1	Skive	Scheibe	Bague	Ø20x5mm.
42	10018	1	Fjeder	Feder	Pression	
43	740211435	1	Bolt	Schraube	Boulon	M12x60 8.8 FZB
44	15219	1	Beslag	Halter	Patte de fixation	
45	15539	2	Fjeder	Feder	Pression	
46	740600032	2	Skive	Scheibe	Bague	13x30x2,0mm. FZB
47	740420012	1	Møtrik	Mutter	Ecrou	M12
48	10213	1	Dæksel	Deckel	Couvercle	
49	10064	1	Aksel	Horisontalwelle	Arbre horizontal	
50	740080142	1	Sætskrue (links)	Schraube	Boulon	M10x25 Links
51	740750030	1	Skive	Scheibe	Bague	10,2mm.
52	15518	1	Skive	Scheibe	Bague	Ø42xØ10,5x5mm.
53	25413	1	Bolt	Bolzen	Boulon	
53	1210080	3	Sikringssplitt	Sicherungssplint	Goupille de surete	8 mm.



Nr.	Vare nr. Part No. Teil Nr.	Antal Quantity Anzahl	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger Remarks Bemerkung Remarques
No.	No. de pièce	Nombre	Beskrivelse			
1	10503	1	Bolt	Bolzen	Boulon	
2	10504	1	Bolt	Bolzen	Boulon	
3	10505	1	Hovedramme	Hauptrahmen	Châssis principal	→ Serial No. 151547
3	10538	1	Hovedramme	Hauptrahmen	Châssis principal	Serial No. 151548 →
4	10506	12	Bøsning	Buchse	Douilles	→ Serial No. 151547
4	10535	10	Bøsning	Buchse	Douilles	Serial No. 151548 →
5	10507	1	Hydraulikcylinder	Hydraulikzylinder	Cylindre de hydrauliques	→ Serial No. 151547
5	10531	1	Hydraulikcylinder	Hydraulikzylinder	Cylindre de hydrauliques	Serial No. 151548 →
6	10508	1	Bolt	Bolzen	Boulon	
7	10509	1	Bøsning	Buchse	Douilles	→ Serial No. 151547
8	10511	1	Højre tang	Recht Zange	Demi-mâchoire de grappin, droite	
9	10510	1	Venstre tang	Links Zange	Demi-mâchoire de grappin, gauche	
10	741190293	9	Spændstift	Spannstift	Goupille mecanindus	10x60mm.
11	10512	2	Bolt	Bolzen	Boulon	
12	10513	1	Hydraulikcylinder	Hydraulikzylinder	Cylindre de hydrauliques	→ Serial No. 151547
12	10532	1	Hydraulikcylinder	Hydraulikzylinder	Cylindre de hydrauliques	Serial No. 151548 →
13	10514	1	Parallel stang	Parallel Stange	Barre stabilisatrice	→ Serial No. 151547
13	10539	1	Parallel stang	Parallel Stange	Barre stabilisatrice	Serial No. 151548 →
14	10515	2	Bøsning	Buchse	Douilles	→ Serial No. 151547
14	10536	2	Bøsning	Buchse	Douilles	Serial No. 151548 →
15	740600057	4	Skive	Scheibe	Rondelle	Ø36xØ55x3mm
16	10518	2	Hydraulikslange	Hydraulikschlauch	Tuyau hydrauliques	2200 mm.
17	57031	2	Hydraulikslange	Hydraulikschlauch	Tuyau hydrauliques	3050 mm.
18	51316	2	Vinkelforskrunding	Winkelverschraubung	Manchon fileté d'angle	→ Serial No. 151547
19	42418	4	Kobberskiver	Kupferscheibe	Rondelles cuivre	3/8"
20	42419	4	Brystnippel	Brustnippel	Mamelon	3/8"
21	10517	2	Bolt	Bolzen	Boulon	
22	42416	4	Støvhætte	Staubkappe	Cache-pousiere	1/2"
23	42415	4	Kobberskiver	Kupferscheibe	Rondelles cuivre	1/2"
24	42414	4	Lynkobling	Schnellkupplung	Raccord rapide	M8x1,25 mm.
25	881500240	6	Smørenippel	Schmiernippel	Grasseur	M8x1,25 mm.
26	881500260	1	Smørenippel	Schmiernippel	Grasseur	M8x1,25 mm. 90°
27	10524	2	Afstandsøsning	Abstandsbochse	Douilles	

